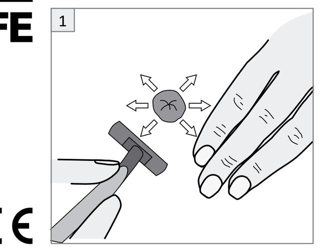
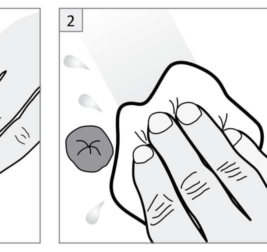
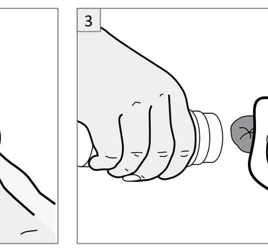
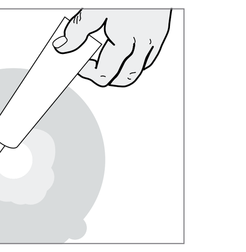
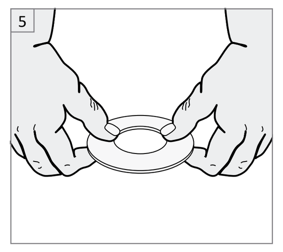
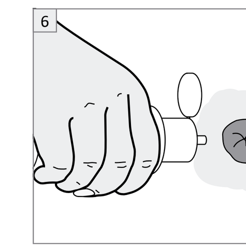
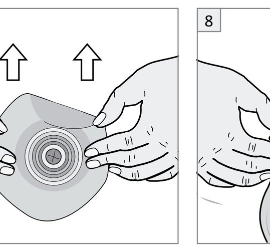
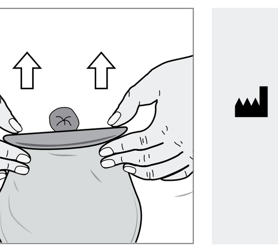
FORLIFE BERLIN

Skin Protection and Skin Care

STOMOCUR®

CE

Unora GmbH
Am Studio 16
12489 Berlin, Deutschland
www.unora.de

Hotline: 0800-786 662 87 (gebührenfrei)

CES410_o 05/26 Rev. 05

Instructions for use EN

Please read the instructions for use carefully, as they contain important information on how to use your STOMOCUR® accessories.

Skin protection and skin care

Wash your hands carefully before and after each use.

When using STOMOCUR® accessories such as **Skin Protection Powder, Skin Protection Paste, Skin Protection Rings and Skin Care Lotion**, the preparation is identical.

After using the STOMOCUR® accessories listed here, your stoma care supply is attached as usual. Please refer to the instructions for use that came in the **STOMOCUR® product packaging**.

General preparation

Removing hair (if necessary): To avoid injuries, shave carefully outwards from the stoma (Fig. 1).

Clean the skin around the stoma with water and a disposable wipe (Fig. 2 – movement depends on the type of stoma).

Ensure that the skin around the stoma is clean and dry.

Skin Protection Powder

Intended purpose:
The Skin Protection Powder reduces skin irritations caused by oozing skin. It binds moisture and can be applied directly to the skin surrounding the stoma.

Application:
Unscrew the lid of the powder compact. An optimal dosage can be delivered through the small hole in the cover.

Cover the stoma opening and spread a small amount of the powder on the affected skin area (Fig. 3).

Remove excess powder with a disposable wipe.

Skin Protection Paste — alcohol-containing and alcohol-free

Intended purpose:
The Skin Protection Paste is used to compensate for skin unevenness around the stoma and protects the skin from excretions.

Application:
Cover the stoma opening. Press a small drop of Skin Protection Paste out of the tube and apply it around the opening (Fig. 4) of the skin protection plate that you have prepared (cut to size; peel away cut-out foil).

Or:
Apply a small drop of Skin Protection Paste directly to the sunken areas of the skin around the stoma to even out any skin irregularities.

Skin Protection Rings

Intended purpose:
The self-adhesive, mouldable Skin Protection Ring is placed under the skin protection plate and serves to compensate for skin irregularities around the stoma and to protect the skin from excretions.

Application:
To ensure the adhesion of the Skin Protection Ring, warm it to body temperature.

Then peel away the cover foil of the Skin Protection Ring using the protruding tabs, model the ring into the desired shape (Fig. 5), and apply the ring to the skin around the stoma.

Skin Care Lotion

Intended purpose:
The Skin Care Lotion is used to prevent skin irritation and to care for dry skin. Suitable for persons with stomas. The Skin Care Lotion facilitates the gentle removal of the skin protection plate.

Application:
Open the lid and squeeze a pinhead-sized drop out of the opening. Apply a thin layer to the skin around the stoma (Fig. 6).

The lotion is quickly absorbed and leaves no greasy film.

Following up: after using the STOMOCUR® accessories

Following up: Attach the stoma care supply as usual (Fig. 7 or Fig. 8).

Ensure that a firm and tight connection is created by pressing on the skin protection plate.

Warnings

- Please use the **STOMOCUR® accessories** indicated in these instructions for the respective purpose (see Intended purpose).
- Do not use this product for any other purpose.
- The **STOMOCUR® accessories** specified here must not be used if the product is damaged.
- If you have any questions or problems in using the product, please contact your specialist or your stoma therapist.
- If a serious injury (incident) occurs in connection with the use of this medical device, please contact your local distributor or the manufacturer, as well as your competent local authority.

Storage conditions
- Please store the **STOMOCUR® accessories** in a cool, dry place away from light.

Gebrauchsanweisung DE

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen über die Anwendung Ihres STOMOCUR®-Zubehörs enthält.

Hautschutz und Hautpflege

Waschen Sie sich vor und nach jeder Anwendung sorgfältig Ihre Hände.

Bei der Verwendung von STOMOCUR®-Zubehör, wie **Hautschutzpuder, Hautschutzpaste, Hautschutzringe und Hautpflege-Lotion** ist die Vorbereitung identisch.

Nach der Anwendung von den hier aufgeführten STOMOCUR®-Zubehör erfolgt das gewohnte Anbringen Ihrer Stomaversorgung. Die Anleitung dazu entnehmen Sie bitte der mitgelieferten Gebrauchsanweisung in der **STOMOCUR®-Produktverpackung**.

Allgemeine Vorbereitung

Entfernung der Haare (bei Bedarf): Um Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Rasierbewegungen sorgfältig vom Stoma weg (Abb. 1).

Reinigen Sie die Haut um das Stoma mit Wasser und einem Einmaltuch (Abb. 2 – Bewegung ist abhängig von der Stomaart).

Stellen Sie sicher, dass die Haut um das Stoma sauber und trocken ist.

Hautschutzpuder

Zweckbestimmung:
Das Hautschutzpuder reduziert Hautirritationen bei nässender Haut. Es bindet Feuchtigkeit und kann direkt auf die vom Stoma umgebene Haut aufgetragen werden.

Anwendung:
Drehen Sie den Deckel der Puderdose ab. Durch das kleine Loch in der Abdeckung ist eine optimale Dosierung möglich.

Decken Sie die Stomaöffnung ab und verteilen Sie eine geringe Menge des Puders auf das betroffene Hautareal (Abb. 3).

Entfernen Sie überschüssiges Puder mit einem Einmaltuch.

Hautschutzpaste – alkoholhaltige und alkoholfreie

Zweckbestimmung:
Die Hautschutzpaste dient zum Ausgleich von Hautunebenheiten um das Stoma und schützt die Haut vor den Ausscheidungen.

Anwendung:
Decken Sie die Stomaöffnung ab. Drücken Sie ein kleines Stück Hautschutzpaste aus der Tube und tragen diese rund um die Öffnung (Abb. 4) der von Ihnen vorbereiteten Hautschutzplatte (Zuschnitt; Ausschneidfolie entfernen) auf.

Oder:
Tragen Sie ein kleines Stück Hautschutzpaste direkt auf die vertieften Stellen der Haut um das Stoma, um Hautunebenheiten auszugleichen.

Hautschutzringe

Zweckbestimmung:
Der selbsthaftende, formbare Hautschutzring wird unter der Hautschutzplatte angebracht und dient zum Ausgleich von Hautunebenheiten um das Stoma und schützt die Haut vor den Ausscheidungen.

Anwendung:
Um die Haftung des Hautschutzrings zu gewährleisten, erwärmen Sie diesen auf Körpertemperatur.

Entfernen Sie anschließend die Abdeckfolie des Hautschutzrings mit Hilfe der überstehenden Laschen, modellieren Sie diesen in die gewünschte Form (Abb. 5) und bringen Sie den Ring auf die Haut um das Stoma an.

Hautpflege-Lotion

Zweckbestimmung:
Die Hautpflege-Lotion dient zur Vorbeugung von Hautirritationen und Pflege trockener Haut, geeignet für Menschen mit Stomata. Die Hautpflege-Lotion erleichtert die schonende Ablösung der Hautschutzplatte.

Anwendung:
Öffnen Sie den Deckel und drücken Sie eine stecknadelkopfgroße Menge aus der Öffnung. Tragen Sie eine dünne Schicht auf die Haut um das Stoma auf (Abb. 6).

Die Lotion zieht schnell ein und hinterlässt keinen Fettfilm.

Anschließend: nach der Anwendung des STOMOCUR®-Zubehörs

Anschließend: Die Stomaversorgung wie gewohnt anbringen (Abb. 7 oder Abb. 8).

Vergewissern Sie sich durch Andrücken der Hautschutzplatte, dass eine feste und dichte Verbindung entstanden ist.

Warnhinweise

- Bitte verwenden Sie das in dieser Gebrauchsanweisung angegebene **STOMOCUR®-Zubehör** für den jeweils angegebenen Zweck (siehe Zweckbestimmung).
- Nutzen Sie diese Produkte nicht für andere Zwecke.
- Das hier angegebene **STOMOCUR®-Zubehör** darf nicht verwendet werden, wenn das Produkt beschädigt ist.
- Bei Fragen oder Anwendungsproblemen wenden Sie sich an Ihren Facharzt oder Ihre/n Stomatherapeutin/en.
- Bei schwerwiegenden Verletzungen (Vorkommnis) im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Medizinproduktes wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler oder den Hersteller, sowie an Ihre zuständige örtliche Behörde.

Lagerbedingungen
- Bitte lagern Sie das **STOMOCUR®-Zubehör** kühl, trocken und lichtgeschützt.

Návod k použití CS

Prosím, přečtěte si návod k použití pozorně, protože obsahuje důležité informace k používání příslušenství STOMOCUR®.

PUDR , PASTA VYROVNÁVACÍ , BEZALKOHOLOVÁ OCHRANNÁ PASTA, KROUŽEK VYROVNÁVACÍ A TĚSNÍCÍ, SAFETY LOTION

Ochrana a péče o pokožku

Před a po každém použití si pečlivě umyjte ruce.

Při používání příslušenství STOMOCUR®, jako jsou **pudr k ochraně pokožky, pasta k ochraně pokožky, kroužky k ochraně pokožky a mléko k péči o pokožku,** probíhá příprava stejným způsobem.

Po použití zde uvedeného příslušenství STOMOCUR® následuje obvyklé nasazení vaší stomické pomůcky. Příslušný návod najdete v přiloženém návodu k použití v **balení produktu STOMOCUR®**.

Všeobecná příprava

Odstranění chloupků (v případě potřeby): Abyste zamezili vzniku poranění, provádějte pohyby při holení pečlivě směrem pryč od stomie (obr. 1).

Očistěte pokožku kolem stomie vodou a jednorázovým ubrouskem (obr. 2 – pohyb přitom závisí na druhu stomie).

Zajistěte, aby pokožka kolem stomie byla čistá a suchá.

Pudr k ochraně pokožky

Účel použití:
Ochranný pudr pokožky snižuje podráždění pokožky v případě mokvání. Váže totiž vlhkost a můžete jej nanést přímo na pokožku kolem stomie.

Použití:
Odšroubujte víčko dózy s pudrem. Malý otvor v krytce umožňuje optimální dávkování.

Zakryjte otvor stomie a na příslušnou oblast pokožky rozetřete malé množství pudru (obr. 3).

Přebytečný pudr odstraňte jednorázovým hadříkem.

Pasta k ochraně pokožky – s obsahem alkoholu a bez obsahu alkoholu

Účel použití:
Pasta k ochraně pokožky slouží k vyrovnání nerovností pokožky kolem stomie a chrání pokožku před výměšky.

Použití:
Zakryjte otvor stomie. Z tuby vymáčkněte malé množství pasty k ochraně pokožky a naneste jej kolem otvoru (obr. 4) v podložce (zastřihnutí; odstraňte vystřihovací fólii).

Nebo:
Malé množství pasty k ochraně pokožky naneste přímo na hlubší místa na pokožce kolem stomie, abyste vyrovnali nerovnosti povrchu pokožky.

Kroužky k ochraně pokožky

Účel použití:
Samolepicí a tvarovatelný kroužek k ochraně pokožky se umisťuje pod podložku, slouží k vyrovnání nerovností pokožky kolem stomie a chrání pokožku před výměšky.

Použití:
Pro zvýšení přilnavosti lepící plochy kroužku jej ohřejte na tělesnou teplotu.

Poté pomocí přečnívajících ok odstraňte krycí fólii kroužku k ochraně pokožky, vymodelujte kroužek do požadovaného tvaru (obr. 5) a umístěte jej na pokožku kolem stomie.

Mléko k péči o pokožku

Účel použití:
Mléko k péči o pokožku slouží jako prevence před podrážděním pokožky a pečuje o suchou pokožku. Je vhodné pro lidi se stomiemi. Mléko k péči o pokožku usnadňuje šetrné snímání podložky.

Použití:
Otevřete víčko a z otvoru vymáčkněte množství o velikosti špendlíkové hlavičky. Na pokožku kolem stomie naneste tenkou vrstvu (obr. 6).

Mléko se rychle vsákne a nezanechá mastný film.

Následně: po aplikaci příslušenství STOMOCUR®

Následně: Obvyklým způsobem si nasaďte svoji stomickou pomůcku (obr. 7 nebo obr. 8).

Zatlačením na podložku se ujistěte, že vzniklo pevné a těsné spojení.

Varovná upozornění

- Uvedené **příslušenství STOMOCUR®** používejte prosím jenom k účelu, který se uvádí v tomto návodu k použití (viz účel použití).
- Tyto produkty prosím nepoužívejte k jiným účelům.
- Zde uvedené **příslušenství STOMOCUR®** se nesmí používat, když je produkt poškozen.
- V případě dotazů nebo problémů s použitím se obraťte na svého odborného lékaře / svou odbornou lékařku nebo svého stomického terapeuta / svou stomickou terapeutku.
- V případě závažných poranění (událostí) v souvislosti s používáním tohoto zdravotnického produktu se prosím obraťte na svého místního prodejce nebo výrobce a také na místní příslušný úřad.

Podmínky pro skladování
- **Příslušenství STOMOCUR®** skladujte v chladu, suchu a chraňte před světlem.

Brugsanvisning DA

Læs venligst brugsanvisningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige informationer om anvendelsen af dit STOMOCUR®-tilbehør.

Hudbeskyttelse og hudpleje

Vask dine hænder grundigt før og efter hver brug.

Ved brug af STOMOCUR®-tilbehør, som **hudbeskyttelsespudder, hudbeskyttelsespasta, hudbeskyttelsesringe og hudplejelotion** er forberedelsen den samme.

Efter anvendelsen af det STOMOCUR®-tilbehør, der nævnes her, følger den normale anbringelse af dit stomisystem. Du kan læse vejledningen i den medfølgende brugsanvisning i **STOMOCUR®-produktemballagen**.

Generel forberedelse

Fjernelse af hår (ved behov): For at undgå personskader, skal barberingsbevægelserne føres forsigtigt væk fra stomien (fig. 1).

Rengør huden rundt om stomien med vand og en engangsklud (fig. 2 - bevægelsen afhænger af stomitypen).

Sørg for at sikre dig, at huden rundt om stomien er ren og tør.

Hudbeskyttelsespudder

Anvendelsesområde:
Hudbeskyttelsespudderet mindsker hudirritationer ved væskende hud. Det binder fugten og kan påføres direkte på den hud, der omgiver stomien.

Anvendelse:
Skru pudderdåsens låg af. Takket være det lille hul i afdækningen er en optimal dosering mulig.

Dæk stomiåbningen til, og fordel en lille mængde af pudderet på den berørte hudflade (fig. 3).

Fjern overskydende pudder med en engangsklud.

Hudbeskyttelsespasta - alkoholholdig og alkoholfri

Anvendelsesområde:
Hudbeskyttelsespastaen har til formål at udjævne hudens ujævnheder rundt om stomien, og den beskytter huden mod output.

Anvendelse:
Dæk stomiåbningen til. Tryk et lille stykke hudbeskyttelsespasta ud af tuben og påfør den rundt om åbningen (fig. 4) af den hudbeskyttelsesplade, som du har forberedt (tilskæring; fjern udskæringsfilmen).

Eller:
Påfør et lille stykke hudbeskyttelsespasta direkte på de steder rundt om stomien, som har fordybninger, for at udjævne hudens ujævnheder.

Hudbeskyttelsesringe

Anvendelsesområde:
Den selvklæbende, formbare hudbeskyttelsesring anbringes under hudbeskyttelsespladen, og har til formål at udjævne hudens ujævnheder rundt om stomien og beskytte huden mod output.

Anvendelse:
For at sikre vedhæftningen af hudbeskyttelsesringen, opvarmes den til kropstemperatur.

Fjern efterfølgende hudbeskyttelsesringens afdækningsfilm vha. de udragende flapper, formgiv den, så den får den ønskede form (fig. 5) og anbring ringen på huden rundt om stomien.

Hudplejelotion

Anvendelsesområde:
Hudplejelotionen har til formål at forebygge hudirritation samt pleje tør hud, og den er egnet til mennesker med stomi. Hudplejelotionen gør den skånsomme adskillelse af hudbeskyttelsespladen nemmere.

Anvendelse:
Åbn låget og tryk en mængde ud af åbningen, der svarer til et knappenålshoved. Påfør et tyndt lag på huden rundt om stomien (fig. 6).

Lotionen trænger hurtigt ind i huden og efterlader ingen fedtfilm.

Efterfølgende: efter anvendelsen af STOMOCUR®-tilbehøret

Efterfølgende: Anbring stomisystemet helt som normalt (fig. 7 eller fig. 8).

Tryk på hudbeskyttelsespladen for at sikre dig, at der er opstået en fast og tæt forbindelse.

Advarsler

- Benyt venligst det **STOMOCUR®-tilbehør**, der nævnes i denne brugsanvisning til det pågældende, nævnte formål (se Avendelsesområde).
- Benyt ikke disse produkter til andre formål.
- Det **STOMOCUR®-tilbehør**, der nævnes her, må ikke anvendes, hvis produktet er beskadiget.
- Ved spørgsmål eller problemer i forbindelse med brugen, bedes du kontakte din læge eller din stomispecialist.
- Ved alvorlige kvæstelser (hændelser) i forbindelse med brugen af dette medicinske produkt, så kontakt venligst din lokale forhandler eller producenten, samt den ansvarlige myndighed, der hvor du bor.

Opbevaringsbetingelser
- Opbevar venligst **STOMOCUR®-tilbehøret** køligt, tørt og beskyttet mod lys.

Οδηγίες χρήσης EL

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των παρελκόμενων προϊόντων σας STOMOCUR®.

Προστασία και φροντίδα του δέρματος

Πλένετε καλά τα χέρια σας πριν και μετά από κάθε εφαρμογή.

Κατά τη χρήση των παρελκόμενων προϊόντων STOMOCUR®, όπως **Πούδρα προστασίας δέρματος, Πάστα προστασίας δέρματος, Δακτύλιοι προστασίας δέρματος και Λοσιόν περιποίησης δέρματος**, η προετοιμασία είναι πανομοιότυπη.

Μετά τη χρήση των παρελκόμενων προϊόντων STOMOCUR® που αναφέρονται εδώ ακολουθεί η συνήθης τοποθέτηση του συστήματος στομίας σας. Για τις σχετικές οδηγίες ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται στη **συσκευασία προϊόντος STOMOCUR®**.

Γενική προετοιμασία

Αφαίρεση των τριχών (εάν είναι απαραίτητο): Για να αποφύγετε τους τραυματισμούς, κρατάτε προσεκτικά την ξυριστική μηχανή σε απόσταση από τη στομία (Εικ. 1).

Καθαρίστε το δέρμα γύρω από τη στομία με νερό και ένα μαντηλάκι μίας χρήσης (Εικ. 2 – η κίνηση εξαρτάται από το είδος της στομίας).

Βεβαιωθείτε πως το δέρμα γύρω από τη στομία είναι καθαρό και στεγνό.

Πούδρα προστασίας δέρματος

Προβλεπόμενη χρήση:
Η Πούδρα προστασίας δέρματος μειώνει τους δερματικούς ερεθισμούς στο διαβρεγμένο δέρμα. Δεσμεύει την υγρασία και μπορεί να εφαρμοστεί απευθείας στο δέρμα που περιβάλλει τη στομία.

Χρήση:
Περιστρέψτε το καπάκι του κουτιού της πούδρας. Μέσω της μικρής οπής στο καπάκι διασφαλίζεται η ιδανική δόση.

Καλύψτε το άνοιγμα της στομίας και απλώστε μία μικρή ποσότητα πούδρας στην παθούσα περιοχή του δέρματος (Εικ. 3).

Αφαιρέστε την πλεονάζουσα πούδρα με ένα μαντηλάκι μίας χρήσης.

Πάστα προστασίας δέρματος – με και χωρίς αλκοόλ

Προβλεπόμενη χρήση:
Η Πάστα προστασίας δέρματος χρησιμεύει στην εξομάλυνση ανωμαλιών του δέρματος γύρω από τη στομία και στην προστασία του δέρματος από τις απεκκρίσεις.

Χρήση:
Καλύψτε το άνοιγμα της στομίας. Βγάλτε μία μικρή ποσότητα Πάστας προστασίας δέρματος πιέζοντας το σωληνάριο και απλώστε την γύρω από το άνοιγμα (Εικ. 4) της πλάκας προστασίας του δέρματος που έχετε προετοιμάσει (κόψτε, αφαιρέστε τη μεμβράνη οδηγού κοπής).

Ή:
Εφαρμόστε μία μικρή ποσότητα Πάστας προστασίας δέρματος απευθείας στα κοίλα σημεία του δέρματος γύρω από τη στομία για να εξομαλύνετε τις δερματικές ανωμαλίες.

Δακτύλιοι προστασίας δέρματος

Προβλεπόμενη χρήση:
Ο αυτοκόλλητος, διαμορφώσιμος Δακτύλιος προστασίας του δέρματος τοποθετείται κάτω από την πλάκα προστασίας του δέρματος και χρησιμεύει στην εξομάλυνση ανωμαλιών του δέρματος γύρω από τη στομία και στην προστασία του δέρματος από τις απεκκρίσεις.

Χρήση:
Για τη διασφάλιση της προσκόλλησης του Δακτυλίου προστασίας του δέρματος, θερμάνετέ τον σε θερμοκρασία σώματος.

Στη συνέχεια, αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη του Δακτυλίου προστασίας του δέρματος με τη βοήθεια των γλωττίδων που προεξέχουν, διαμορφώστε τον στο επιθυμητό σχήμα (Εικ. 5) και τοποθετήστε τον δακτύλιο στο δέρμα γύρω από τη στομία.

Λοσιόν περιποίησης δέρματος

Προβλεπόμενη χρήση:
Η Λοσιόν περιποίησης δέρματος χρησιμεύει στην προληπτική αποτροπή δερματικών ερεθισμών και την περιποίηση του ξηρού δέρματος, και είναι κατάλληλη για άτομα με στομίες. Η Λοσιόν περιποίησης δέρματος διευκολύνει την ήπια αποκόλληση της πλάκας προστασίας του δέρματος.

Χρήση:
Ανοίξτε το καπάκι και πιέστε μέχρι να εξέλθει από το άνοιγμα μία ποσότητα ίση με το κεφάλι μίας καρφίτσας. Εφαρμόστε μία λεπτή στρώση στο δέρμα γύρω από τη στομία (Εικ. 6).

Η λοσιόν απορροφάται γρήγορα και δεν αφήνει κανένα στρώμα λιπαρότητας.

Στη συνέχεια: μετά τη χρήση των παρελκόμενων προϊόντων STOMOCUR®

Στη συνέχεια: Τοποθετήστε κανονικά το σύστημα στομίας (Εικ. 7 ή Εικ. 8).

Βεβαιωθείτε πιέζοντας την πλάκα προστασίας του δέρματος πως έχει δημιουργηθεί μία στέρεα και στεγανή σύνδεση.

Προειδοποιήσεις

- Χρησιμοποιείτε τα αναγραφόμενα στις παρούσες οδηγίες χρήσης **παρελκόμενα προϊόντα STOMOCUR®** για τον εκάστοτε καθορισμένο σκοπό (βλέπε Προβλεπόμενη χρήση).
- Μην χρησιμοποιείτε αυτά τα προϊόντα για άλλους σκοπούς.
- Η χρήση των **παρελκόμενων προϊόντων STOMOCUR®** που αναφέρονται εδώ δεν επιτρέπεται, εφόσον το προϊόν έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις ή προβλήματα εφαρμογής, επικοινωνήστε με τον ειδικευμένο ιατρό σας ή τον θεραπευτή της στομίας σας.
- Σε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών (συμβάν) σε σχέση με τη χρήση αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή, καθώς και με τις αρμόδιες τοπικές αρχές.

Συνθήκες αποθήκευσης
- Αποθηκεύετε τα **παρελκόμενα προϊόντα STOMOCUR®** σε μέρος δροσερό, ξηρό και προστατευμένο από το φως.

Instrucciones de uso ES

Por favor, lea detenidamente las instrucciones de uso, pues contienen información importante acerca de la aplicación de sus accesorios STOMOCUR®.

Protección y cuidado de la piel

Antes y después de cada uso, lávese las manos cuidadosamente.

En caso de utilizar accesorios STOMOCUR® como el **polvo de protección cutánea, la pasta de protección cutánea, los anillos de protección cutánea y la loción para el cuidado de la piel,** la preparación es idéntica.

Tras la aplicación de los accesorios STOMOCUR® aquí enumerados, se lleva a cabo la colocación habitual de su sistema para estomas. Encontrará las instrucciones correspondientes en el manual de instrucciones suministrado en el **embalaje del producto STOMOCUR®**.

Preparación general

Eliminación del vello (si fuera necesario): Para evitar lesiones, realice cuidadosamente los movimientos de afeitado lejos del estoma (fig. 1).

Utilice agua y un paño desechable para limpiar la piel alrededor del estoma (fig. 2: el movimiento depende del tipo de estoma).

Asegúrese de que la piel alrededor del estoma esté limpia y seca.

Polvo de protección cutánea

Uso previsto:
El polvo de protección cutánea reduce la irritación de la piel en caso de piel exudativa. Capta la humedad y puede aplicarse directamente sobre la piel alrededor del estoma.

Aplicación:
Abra la tapa del bote de polvo. Por medio del pequeño orificio de la cubierta podrá llevarse a cabo una dosificación óptima.

Cubra la abertura del estoma y distribuya una pequeña cantidad de polvo sobre la zona de piel afectada (fig. 3).

Retire el exceso de polvo con una gasa desechable).

Pasta de protección cutánea: con y sin alcohol

Uso previsto:
La pasta de protección cutánea se utiliza para igualar las irregularidades de la piel alrededor del estoma y protegerla de las secreciones.

Aplicación:
Cubra la abertura del estoma. Extraiga una pequeña cantidad de pasta de protección cutánea del tubo y aplíquela alrededor de la abertura (fig. 4) de la placa de protección cutánea que haya preparado (corte; retirar la lámina).

O:
Aplique la pasta de protección cutánea directamente sobre las zonas más profundas de la piel alrededor del estoma para igualar las irregularidades de la piel.

Anillos de protección cutánea

Uso previsto:
El anillo de protección cutánea autoadhesivo y flexible se coloca bajo la placa de protección cutánea y se utiliza para igualar las irregularidades de la piel alrededor del estoma y para proteger la piel de las secreciones.

Aplicación:
Para ayudar a la adherencia del anillo de protección cutánea, caliéntelo a temperatura corporal.

A continuación, retire la lámina protectora del anillo de protección cutánea con ayuda de las lengüetas, dele la forma deseada (fig. 5) y coloque el anillo sobre la piel, alrededor del estoma.

Loción para el cuidado de la piel

Uso previsto:
La loción para el cuidado de la piel se utiliza para evitar las irritaciones de la piel y el cuidado de pieles secas; apta para personas con estomas. La loción para el cuidado de la piel facilita una retirada suave de la placa de protección cutánea.

Aplicación:
Abra la tapa y extraiga de la abertura una cantidad del tamaño de la cabeza de un alfiler. Aplique una capa delgada sobre la piel alrededor del estoma (fig. 6).

La loción se absorbe rápidamente y no deja una película de grasa.

A continuación: tras la aplicación del accesorio STOMOCUR®

A continuación: Colocar el sistema para estomas como de costumbre (fig. 7 o fig. 8).

Asegúrese de establecer una unión firme y estanca presionando la placa de protección cutánea.

Advertencia

- Por favor, utilice los **accesorios STOMOCUR®** indicados en estas instrucciones de uso únicamente para la finalidad indicada (véase Uso previsto).
- No utilice estos productos para otros fines.
- Los **accesorios STOMOCUR®** aquí indicados no deben utilizarse en caso de que el producto esté dañado.
- En caso de preguntas o problemas durante el uso, póngase en contacto con su especialista o estomaterapeuta.
- En caso de que se produzcan lesiones graves (incidentes) relacionadas con el uso de este dispositivo médico, póngase en contacto con su distribuidor local o con el fabricante, así como con su autoridad local competente.

Condiciones de almacenamiento
- Almacene los **accesorios STOMOCUR®** en un lugar fresco, seco y protegido de la luz.

Käyttöohje FI

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä tietoja STOMOCUR®-tarvikkeittesi käytöstä.

Ihon suojaus ja ihonhoito

Pese kätesi huolellisesti ennen jokaista käyttöä ja sen jälkeen.

Käytettäessä STOMOCUR®-tarvikkeita, kuten **ihonsuojapuuteria, ihonsuojavoidetta, ihonsuojarenkaita ja ihonsuojaemulsiota** valmistelu on identtinen.

Tässä lueteltujen STOMOCUR®-tarvikkeiden käytön jälkeen avannesidoksesi kiinnittäminen tapahtuu tavanomaiseen tapaan. Katso ohjeet **STOMOCUR®-tuotepakkauksen** mukana toimitetuista käyttöohjeista.

Yleinen valmistelu

Ihokarvojen poistaminen (tarvittaessa): Välttyäksesi vammoilta poista karvat avanteesta poispäin suuntautuvin vedoin (kuva 1).

Puhdista iho avanteen ympäriltä vedellä ja kertakäyttöliinalla (vetojen suunta on riippuvainen avanteen tyypistä – kuva 2).

Varmista, että iho avanteen ympärillä on puhdas ja kuiva.

Ihonsuojapuuteri

Käyttötarkoitus:
Ihonsuojapuuteri vähentää ihon ärsytystä märkivässä ihossa. Se sitoo kosteutta, ja se voidaan levittää suoraan avanteen ympäröimälle iholle.

Käyttö:
Kierrä puuterisäiliön kansi irti. Optimaalinen annostelu onnistuu kannen pienen reiän avulla.

Peitä avanteen aukko ja levitä pieni määrä puuteria kyseiselle ihoalueelle (kuva 3).

Poista ylimääräinen puuteri kertakäyttöliinalla.

Ihonsuojavoide – alkoholipitoinen ja alkoholiton

Käyttötarkoitus:
Ihonsuojavoide on tarkoitettu tasoittamaan ihon epätasaisuuksia avanteen ympärillä, ja se suojaa ihoa eritteiltä.

Käyttö:
Peitä avanteen aukko. Painele pieni määrä ihonsuojavoidetta tuubista, ja levitä se valmistelemasi ihonsuojalevyn (leikkaa sopivan kokoiseksi; poista kalvo) aukon (kuva 4) ympärille.

Tai:
Levitä pieni määrä ihonsuojavoidetta suoraan avanteen ympärillä oleviin syvempiin kohtiin tasoittaaksesi ihon epätasaisuuksia.

Ihonsuojarenkaat

Käyttötarkoitus:
Itseliimautuva, muovattava ihonsuojarengas kiinnitetään ihonsuojalevyn alle, ja se tasoittaa ihon epätasaisuudet ja suojaa ihoa eritteiltä.

Käyttö:
Lämmitä ihonsuoja ruumiinlämpöiseksi varmistaaksesi ihonsuojarenkaan pitoa.

Poista sitten ihosuojarenkaan suojakalvo ulkonevista kielekkeistä, muotoile se halutun muotoiseksi (kuva 5), ja kiinnitä rengas avannetta ympäröivälle iholle.

Ihonhoitoemulsio

Käyttötarkoitus:
Ihonhoitoemulsio on tarkoitettu suojaamaan ihon ärsytyksiltä ja hoitamaan kuivaa ihoa. Se soveltuu henkilöille, joilla on avanne. Ihonhoitoemulsio helpottaa ihonsuojalevyn hellävaraista irrottamista.

Käyttö:
Avaa kansi ja purista aukosta nuppineulanpään kokoinen määrä emulsiota. Levitä ohut kerros avannetta ympäröivälle iholle (kuva 6).

Emulsio imeytyy nopeasti eikä jätä rasvaista kalvoa iholle.

Seuraavaksi: STOMOCUR®-tarvikkeiden käytön jälkeen

Seuraavaksi: Kiinnitä avannesidos tavanomaiseen tapaan (kuva 7 tai kuva 8).

Varmista painamalla ihonsuojalevyä, että se on kiinnittynyt tiukasti ja tiiviisti.

Varoitukset

- Käytä tässä ohjeessa määritettyjä **STOMOCUR®-tarvikkeita** kulloiseenkin ilmoitettuun tarkoitukseen (katso käyttötarkoitus).
- Älä käytä näitä tuotteita muihin tarkoituksiin.
- Tässä määritettyjä **STOMOCUR®-tarvikkeita** ei saa käyttää, jos tuote on vaurioitunut.
- Käänny kysymyksissä ja käyttöongelmissa erikoislääkärisi tai avannehoitajasi puoleen.
- Jos tämän lääkinnällisen laitteen käytössä esiintyy vakavia vammoja (vaaratilanne), ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjääsi tai valmistajaan sekä paikalliseen viranomaiseen.

Varastointiedellytykset
- Säilytä **STOMOCUR®-tarvikkeita** viileässä, kuivassa ja valolta suojattuna.

Mode d'emploi FR

Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi, car il contient des informations importantes sur l'utilisation de vos produits STOMOCUR®.

Protection et soins de la peau

Lavez-vous soigneusement les mains avant et après chaque application.

Lorsque l'on utilise les produits STOMOCUR®, tels que **la poudre de protection cutanée, la pâte, les anneaux et la lotion de soin**, la préparation est identique.

Après l'application des produits STOMOCUR® énumérés ici, votre dispositif de stomie peut être fixé comme d'habitude. Vous trouverez les instructions d'utilisation dans le mode d'emploi fourni dans **l'emballage STOMOCUR®**.

Préparatifs généraux

Épilation (au besoin) : Pour éviter toute blessure, effectuez les mouvements de rasage en les éloignant soigneusement de la stomie (fig. 1).

Nettoyez la peau autour de la stomie avec de l'eau et un chiffon jetable (fig. 2 – le mouvement optimal dépend du type de stomie).

Veillez à ce que la peau autour de la stomie soit propre et sèche.

Poudre de protection cutanée

Finalité :
La poudre de protection cutanée réduit les irritations de la peau pouvant être causées par l'humidité qu'elle absorbe. Elle peut être appliquée directement sur la peau entourant la stomie.

Application :
Dévissez le couvercle du poudrier. Grâce au petit trou dans le couvercle, il est possible d'obtenir précisément la dose souhaitée.

Protégez l'ouverture de la stomie en la couvrant et étalez une petite quantité de poudre sur la zone de la peau affectée (fig. 3).

Enlevez l'excès de poudre avec un chiffon jetable.

Pâte de protection cutanée – avec et sans alcool

Finalité :
La pâte de protection cutanée sert à égaliser les irrégularités de la peau autour de la stomie et à protéger la peau des excrétions.

Application :
Protégez l'ouverture de la stomie en la couvrant. Faites sortir un petit morceau de pâte de protection cutanée hors du tube en pressant puis appliquez-le autour de l'ouverture (fig. 4) de la plaque de protection cutanée que vous avez préparée (découpez, retirez le film de découpe).

Ou bien :
Appliquez un petit morceau de pâte de protection cutanée directement sur les zones de la peau en renfoncement autour de la stomie pour égaliser les irrégularités de la peau.

Anneaux de protection cutanée

Finalité :
L'anneau de protection cutanée autocollant et modelable est placé sous la plaque de protection cutanée et sert à compenser les irrégularités de la peau autour de la stomie et à protéger la peau des excrétions.

Application :
Pour assurer l'adhérence de l'anneau de protection cutanée, préchauffez-le à la température du corps.

Retirez ensuite le film protecteur de l'anneau de protection cutanée à l'aide des languettes saillantes, modelez-le selon la forme souhaitée (fig. 5) puis appliquez-le sur la peau autour de la stomie.

Lotion de soin cutané

Finalité :
La lotion de soin cutané sert à prévenir les irritations cutanées et à soigner la peau sèche. Elle est adaptée aux personnes ayant une stomie. La lotion de soin cutané facilite le retrait en douceur de la plaque de protection cutanée.

Application :
Ouvrez le couvercle et faites sortir une quantité de la taille d'une tête d'épingle hors de l'ouverture en pressant. Appliquez une fine couche sur la peau autour de la stomie (fig. 6).

La lotion est rapidement absorbée et ne laisse pas de film gras.

Pour finir, après avoir utilisé les produits STOMOCUR

À la fin, fixez votre dispositif de stomie comme d'habitude (fig. 7 ou fig. 8).

Assurez-vous que la fixation est solide et étanche en appuyant sur la plaque de protection cutanée.

Mise en garde

- Veuillez utiliser les **produits STOMOCUR®** indiqués dans ce mode d'emploi pour le but indiqué (voir finalité).
- N'utilisez pas ces produits à d'autres fins.
- Les **produits STOMOCUR®** indiqués ici ne doivent pas être utilisés s'ils sont endommagés.
- Si vous avez des questions ou des problèmes d'application, veuillez contacter votre médecin spécialiste ou votre stomathérapeute.
- En cas de blessure grave en relation avec l'utilisation de ce dispositif médical, contactez votre distributeur local (ou le fabricant) et les autorités locales concernées.

Conditions de stockage
- Prenez soin de stocker les **produits STOMOCUR®** dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière.

Istruzioni per l'uso IT

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in quanto contengono importanti informazioni sull'uso degli accessori STOMOCUR®.

Protezione e cura dell'epidermide

Prima e dopo ogni uso, si raccomanda di lavarsi accuratamente le mani.

Per l'uso di accessori STOMOCUR®, quali **talco per la protezione cutanea, pasta dermoprotettiva, anelli dermoprotettivi e lozione per la cura della pelle,** la preparazione è identica.

Dopo l'uso degli accessori STOMOCUR® qui descritti, applicare come di consueto il sistema di gestione della stomia. Consultare la guida nella istruzioni per l'uso in dotazione nella **confezione del prodotto STOMOCUR®**.

Preparazione generale

Rimozione dei peli (in caso di necessità): Per evitare lesioni, usare il rasoio con molta cautela partendo dallo stoma verso l'esterno (fig. 1).

Lavare la cute peristomale con acqua e una salviettina monouso (fig. 2 - i movimenti dipendono dal tipo di stoma).

Assicurarsi che la cute intorno alla stoma sia pulita e asciutta.

Talco per la protezione cutanea

Destinazione d'uso:
Il talco per la protezione cutanea riduce le irritazioni cutanee in caso di pelle più bagnata: assorbe l'umidità e può essere applicato direttamente sulla cute peristomale.

Istruzioni per l'uso:
Stappare la confezione della polvere ruotando il coperchio. Il piccolo foro sulla copertura consente un dosaggio ottimale.

Coprire l'apertura dello stoma e distribuire una piccola quantità di polvere sulla zona della pelle da trattare (fig. 3).

Rimuovere la polvere in eccesso con un panno monouso.

Pasta dermoprotettiva – con e senza alcol

Destinazione d'uso:
La pasta dermoprotettiva serve a uniformare le irregolarità della pelle intorno allo stoma e protegge la pelle dalle secrezioni.

Istruzioni per l'uso:
Coprire l'apertura dello stoma. Premere il tubetto per far uscire una piccola quantità di pasta dermoprotettiva e applicarla intorno all'apertura (fig. 4) della placca dermoprotettiva preparata (taglio; rimuovere la pellicola da taglio).

Oppure:
Applicare una piccola porzione di pasta dermoprotettiva direttamente sulle zone più profonde della pelle intorno allo stoma, per uniformare le irregolarità cutanee.

Anelli dermoprotettivi

Destinazione d'uso:
L'anello dermoprotettivo malleabile e autoadesivo deve essere applicato sotto alla placca dermoprotettiva e serve a uniformare le irregolarità della pelle intorno allo stoma e a proteggere la pelle dalle secrezioni.

Istruzioni per l'uso:
Per garantire l'aderenza dell'anello dermoprotettivo, riscaldarlo a temperatura corporea.

Quindi, rimuovere la pellicola di protezione dell'anello dermoprotettivo aiutandosi con le linguette sporgenti, modellare l'anello fino a ottenere la forma desiderata (fig. 5) e applicarlo sulla cute peristomale.

Lozione per la cura della pelle

Destinazione d'uso:
La lozione per la cura della pelle serve a prevenire le irritazioni cutanee e a lenire la pelle secca. Il prodotto è adatto per le persone con stomia. La lozione per la cura della pelle facilita la rimozione delicata della placca dermoprotettiva.

Istruzioni per l'uso:
Stappare la confezione e premere facendo uscire dall'apertura una quantità pari alla capocchia di uno spillo. Applicare uno strato sottile sulla cute peristomale (fig. 6).

La lozione viene assorbita rapidamente e non lascia pellicole di grasso.

Dopodiché: dopo l'applicazione dell'accessorio STOMOCUR®

Quindi: Applicare il sistema di gestione della stomia come di consueto (fig. 7 o fig. 8).

Assicurarsi di stabilire un'aderenza stabile e a tenuta premendo sulla placca dermoprotettiva.

Avvertenze

- Utilizzare l'**accessorio STOMOCUR®** indicato nelle presenti istruzioni per l'uso esclusivamente per lo scopo indicato (vedere Destinazione d'uso).
- Non usare i prodotti per scopi diversi da quelli a cui sono destinati.
- L'**accessorio STOMOCUR®** qui indicato non deve essere utilizzato, se il prodotto è danneggiato.
- In caso di domande o problemi in merito all'utilizzo, rivolgersi al proprio medico specialista o al proprio stomaterapista.
- In caso di lesioni gravi (incidenti) legate all'uso di questo dispositivo medico, si prega di contattare il distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale.

Condizioni di conservazione
- Conservare l'**accessorio STOMOCUR®** in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce.

Legend

(EN) Legend, (DE) Legende, (CS) Legenda, (DA) Forklaring, (EL) Υπόμνημα, (ES) Leyenda, (FI) Selitykset, (FR) Légende, (IT) Legenda, (NL) Legenda, (NO) Legende, (PL) Legenda, (PT) Legenda, (RO) Legendă, (RU) условные обозначения, (SE) Teckenförklaring, (UK) пояснення позначок, (ZH) 图例, (AR) الرموز

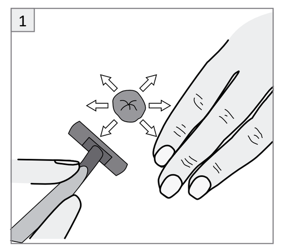
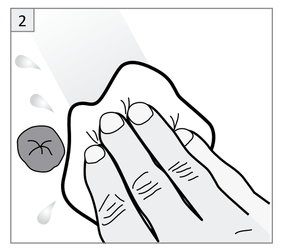
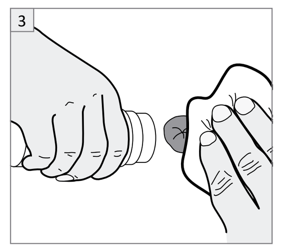
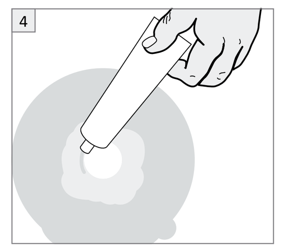
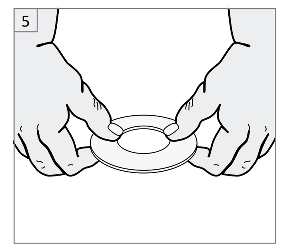
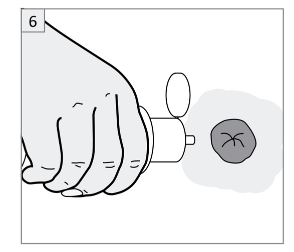
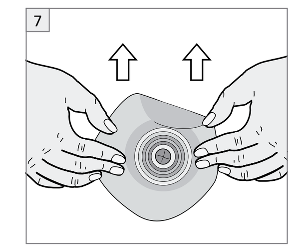
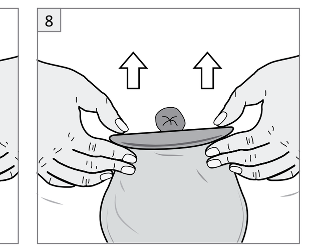
	(EN) Manufacturer, (DE) Hersteller, (CS) Výrobce, (DA) Producent, (EL) Κατασκευαστής, (ES) Fabricante, (FI) Valmistaja, (FR) Fabricant, (IT) Produttore, (NL) Fabrikant, (NO) Produsent, (PL) Producent, (PT) Fabricante, (RO) Producător, (RU) производитель, (SE) Tillverkare, (UK) виробник, (ZH) 制造商, (AR) الجهة المُصنعة
REF	**(EN) Catalogue number**, (DE) Katalognummer, (CS) Katalogové číslo, (DA) Katalognummer, (EL) Αριθμός καταλόγου, (ES) Número de catálogo, (FI) Luettelonumero, (FR) Numéro de catalogue, (IT) Numero di catalogo, (NL) Catalogusnummer, (NO) Katalognummer, (PL) Numer katalogu, (PT) Número de catálogo, (RO) Număr de catalog, (RU) номер по каталогу, (SE) Katalognummer, (UK) номер за каталогом, (ZH) 文件编号, (AR) رقم الكتالوج
LOT	**(EN) Batch number**, (DE) Chargennummer, (CS) Číslo šarže, (DA) Batchnummer, (EL) Αριθμός παρτίδας, (ES) Número de lote, (FI) Eränumero, (FR) Numéro de lot, (IT) Numero di lotto, (NL) Partijnummer, (NO) Serienummer, (PL) Numer partii, (PT) Número de lote, (RO) Număr de lot, (RU) номер партии, (SE) Batchnummer, (UK) номер партії, (ZH) 批号, (AR) رقم الشحنة
	(EN) Do not use if the packaging is damaged, (DE) Nicht verwenden, wenn Packung beschädigt ist, (CS) Nepoužívejte, je-li obal poškozen, (DA) Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget, (EL) Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, (ES) No utilizar si el envase está dañado, (FI) Älä käytä, jos pakkaus on vioittunut. (FR) Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé, (IT) Non utilizzare se la confezione è danneggiata, (NL) Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is, (NO) Må ikke brukes dersom emballasjen er ødelagt, (PL) Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania, (PT) Não utilizar se a embalagem estiver danificada, (RO) A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat, (RU) не используйте в случае повреждения упаковки, (SE) Får ej användas när förpackningen är skadad, (UK) не використовуйте, якщо упаковку пошкоджено, (ZH) 如果包装损毁，请勿使用, (AR) لا تستخدم المنتج في حالة تضرر العبوة
	(EN) Do not reuse, (DE) Nicht wiederverwenden, (CS) Nepoužívejte opakovaně, (DA) Må ikke genbruges, (EL) Μην το επαναχρησιμοποιείτε (ES) No reutilizar, (FI) Älä käytä uudelleen, (FR) Ne pas réutiliser, (IT) Non riutilizzabile, (NL) Niet hergebruiken, (NO) Kun til engangsbruk, (PL) Nieprzeznaczone do ponownego użytku, (PT) Não reutilizar, (RO) A nu se reutiliza, (RU) Не используйте повторно, (SE) Får ej återanvändas, (UK) не використовуйте повторно, (ZH) 请勿重复使用, (AR) لا تُعِد استخدام المنتج
	(EN) Store in a dry place, (DE) Trocken aufbewahren, (CS) Uschovávejte v suchu, (DA) Opbevares tørt, (EL) Να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος, (ES) Conservar en seco, (FI) Säilytä kuivassa. (FR) Ranger dans un endroit sec, (IT) Conservare in luogo asciutto, (NL) Droog bewaren, (NO) Oppbevares tørt, (PL) Przechowywać w suchym pomieszczeniu, (PT) Conservar em local seco, (RO) A se depozita într-un loc uscat, (RU) храните в сухом месте, (SE) Förvaras torrt, (UK) зберігайте в сухому місці, (ZH) 干燥储存, (AR) يُحفظ جافًا
	(EN) Best before (+date), (DE) Mindesthaltbarkeit (+Datum), (CS) Spotřebujte do (+datum), (DA) Mindst holdbar til og med (+dato), (EL) Ανάλωση κατά προτίμηση πριν από (+ημερομηνία), (ES) Caducidad (+fecha), (FI) Vähimmäissäilyvyysaika (+pvm), (FR) Durée de conservation (+date), (IT) Data di scadenza (+data), (NL) Minimale houdbaarheid (+datum), (NO) Best før (+Dato), (PL) Minimalny okres trwałości (+data), (PT) Durabilidade mínima (+data), (RO) Termen minim de valabilitate (+data), (RU) минимальный срок хранения (+дата), (SE) Hållbarhetstid (+datum), (UK) строк придатності (+дата), (ZH) 保质期（+日期）, (AR) انتهاء الصلاحية (+التاريخ)
	(EN) Keep out of direct sunlight, (DE) Vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, (CS) Chraňte před přímým slunečním zářením, (DA) Beskyttes mod direkte sollys, (EL) Κρατήστε το μακριά από το άμεσο ηλιακό φως, (ES) Proteger de la radiación solar directa, (FI) Suojaa suoralta auringonvalolta. (FR) Protéger de la lumière directe du soleil, (IT) Tenere al riparo dalla luce solare diretta, (NL) Beschermen tegen rechtstreekse zonnestraling, (NO) Må ikke utsettes for direkte sollys, (PL) Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, (PT) Proteger contra a ação direta dos raios solares, (RO) A se proteja de radiația solară directă, (RU) защищайте от прямых солнечных лучей, (SE) Skyddas mot direkt solljus, (UK) захищайте від прямих сонячних променів, (ZH) 避免太阳直射, (AR) يُحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس المُباشرة
	(EN) Warning note/Caution, (DE) Warnhinweis/Achtung, (CS) Výstražné upozornění/Pozor, (DA) Advarsel/Vigtigt, (EL) Προειδοποιητική σημείωση/Προσοχή, (ES) Advertencia/Atención, (FI) Varoitus, (FR) Avertissement/Attention, (IT) Avvertenza/attenzione, (NL) Waarschuwing/let op, (NO) Advarsel/Forsiktig, (PL) Ostrzeżenie/uwaga, (PT) Advertência/Atenção, (RO) Indicație de avertizare/avertisment, (RU) предупреждение/внимание, (SE) Varningsinformation/obs, (UK) попередження/увага, (ZH) 警告/注意 , (AR) إرشاد تحذيري/تنبيه
	(EN) Temperature limitation, (DE) Temperaturbegrenzung, (CS) Teplotní omezení, (DA) Temperaturbegrænsning, (EL) Περιορισμός θερμοκρασίας, (ES) Límite de temperatura, (FI) Lämpötilarajoitus, (FR) Limitation de température, (IT) Limite di temperatura, (NL) Temperatuurbegrenzing, (NO) Temperaturbegrensninger, (PL) Ograniczenia temperaturowe, (PT) Limite de temperatura, (RO) Limită de temperatură, (RU) ограничение температуры, (SE) Temperaturbegränsning, (UK) обмеження температури, (ZH) 温度限制 , (AR) حد درجة الحرارة
	(EN) Read instructions for use, (DE) Gebrauchsanleitung beachten, (CS) Dbejte na návod k použití, (DA) Følg brugsanvisningen, (EL) Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης, (ES) Tener en cuenta el manual de instrucciones, (FI) Noudata käyttöohjetta. (FR) Respecter le mode d'emploi, (IT) Osservare le istruzioni per l'uso, (NL) Neem de gebruiksaanwijzing in acht, (NO) Ta hensyn til bruksanvisningen, (PL) Przestrzegać instrukcji obsługi, (PT) Siga as instruções de utilização, (RO) Respectați instrucțiunile de utilizare, (RU) соблюдайте инструкции по эксплуатации, (SE) Beakta bruksanvisningen, (UK) дотримуйтесь інструкцій із використання, (ZH) 注意使用说明书 , (AR) مراعاة دليل الاستخدام
MD	**(EN) Medical device**, (DE) Medizinprodukt, (CS) Zdravotnický výrobek, (DA) Medicinsk udstyr, (EL) Ιατροτεχνολογικό προϊόν, (ES) Producto médico, (FI) Lääkinnällinen laite, (FR) Dispositif médical, (IT) Dispositivo medico, (NL) Medisch hulpmiddel, (NO) Medisinsk utstyr, (PL) Produkt medyczny, (PT) Dispositivo médico, (RO) Produs de uz medical, (RU) Изделие медицинского назначения, (SE) Medicinprodukt, (UK) медичний продукт, (ZH) 医疗产品, (AR) منتج طبي
CH REP	**(EN) Swiss representative/Representative for Switzerland**, (DE) Schweizer Repräsentant, (CZ) Švýcarský reprezentant, (DA) Repræsentant i Schweiz, (EL) Ελβετός αντιπρόσωπος, (ES) Representante suizo, (FI) Sveitsin edustaja, (FR) Représentant suisse, (IT) Rappresentante svizzero, (NL) Zwitserse vertegenwoordiger, (NO) Sveitsisk representant, (PL) Przedstawiciel w Szwajcarii, (PT) Representante comercial na Suíça, (RO) Reprezentant pentru Elveția, (RU) Швейцарский представитель, (SE) Schweizisk representant, (UK) Представник у Швейцарії, (ZH) 瑞士代表, (AR) ممثل سويسرا
QTY	**(EN) Number**, (DE) Anzahl, (CS) Počet, (DA) Antal, (EL) Ποσότητα, (ES) Cantidad, (FI) Määrä, (FR) Nombre, (IT) Quantità, (NL) Aantal, (NO) Antall, (PL) Ilość, (PT) Quantidade, (RO) Număr, (RU) количество, (SE) Antal, (UK) Кількість, (ZH) 数量, (AR) العدد
UDI	**(EN) Unique Device-ID**, (DE) Eindeutige Produkt-ID, (CS) Unikátní ID zařízení, (DA) Unikt enheds-ID, (EL) μοναδική ταυτότητα συσκευής, (ES) ID de dispositivo único, (FI) Yksilöllinen laite-ID, (FR) ID unique du dispositif, (IT) ID dispositivo unico, (NL) Unieke apparaat-ID, (NO) Unik enhets-ID, (PL) Jednoznaczna urządzenie-ID, (PT) ID do dispositivo único, (RO) ID unic al dispozitivului, (RU) уникальный ID устройства, (SE) Unikt enhets-ID, (UK) унікальний ідентифікатор пристрою, (ZH) 唯一的设备 ID, (AR) الرقم التعريفي المُوحَّد للمنتج
	(EN) Importeur, (DE) Importeur, (CS) Importér, (DA) Importør, (EL) Εισαγωγέας, (ES) Importador, (FI) Tuoja, (FR) Importeur, (IT) Importatore, (NL) Importeur, (NO) Importøren, (PL) Importer, (PT) Importador, (RO) Importator, (RU) Импортер, (SE) Importör, (UK) Імпортера, (ZH) 进口商, (AR) المستورد
BIO	**(EN) Contains biological material of animal origin**, (DE) Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs, (CS) Obsahuje biologický materiál živočišného původu, (DA) Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse, (EL) Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης, (ES) Contiene material biológico de origen animal, (FI) Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia, (FR) Contient du matériel biologique d'origine animale, (IT) Contiene materiale biologico di origine animale, (NL) Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong , (NO) Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse, (PL) Zawiera material biologiczny pochodzenia zwierzęcego, (PT) Contém material biológico de origem animal, (RO) Conține material biologic de origine animală, (RU) Содержит биологический материал животного происхождения, (SE) Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung, (UK) Містить біологічний матеріал тваринного походження, (ZH) 含有动物源性生物材料, (AR) يحتوي على مواد بيولوجية من أصل حيواني

FORLIFE BERLIN

Skin Protection and Skin Care

STOMOCUR®

CE

1

2

3

4

5

6

7

8


Unora GmbH
Am Studio 16
12489 Berlin, Deutschland
www.unora.de

Hotline: 0800-786 662 87 (gebührenfrei)

CES410_o 05/26 Rev. 05

Gebruiksaanwijzing NL

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig, aangezien deze belangrijke informatie over het gebruik van uw STOMOCUR®-accessoire bevat.

Huidbescherming en huidverzorging

Was uw handen zorgvuldig telkens voor en na het aanbrengen.

Bij het gebruik van STOMOCUR®-accessoires, zoals **huidbeschermingspoeder, huidbeschermingspasta, huidbeschermingsringen en huidverzorgingslotion** is de voorbereiding identiek.

Na het gebruik van de hier beschreven STOMOCUR®-accessoires wordt uw stomasysteem aangebracht zoals gewoonlijk. De instructies daarvoor vindt u in de meegeleverde gebruiksaanwijzing in de **STOMOCUR®-productverpakking**.

Algemene voorbereiding

Verwijderen van haar (indien nodig): Om letsel te voorkomen, voert u de scheerbewegingen zorgvuldig uit van de stoma weg (afb. 1).

Reinig de huid rondom de stoma met water en een wegwerpdoek (afb. 2 – beweging is afhankelijk van het type stoma).

Zorg dat de huid rondom de stoma schoon en droog is.

Huidbeschermingspoeder

Beoogd gebruik:
Het huidbeschermingspoeder vermindert huidirritaties bij een vochtige huid. Het bindt vocht en kan direct worden aangebracht op de huid rondom de stoma.

Gebruik:
Draai het deksel van de poederdoos. Door het kleine gat in de afdekking is een optimale dosering mogelijk.

Dek de stomaopening af en verdeel een kleine hoeveelheid van het poeder op de getroffen huidzone (afb. 3).

Verwijder overtollig poeder met een wegwerpdoek.

Huidbeschermingspasta – alcoholhoudende en acoholvrije

Beoogd gebruik:
De huidbeschermingspasta dient om oneffenheden in de huid rondom de stoma te egaliseren en beschermt de huid tegen de ontlasting.

Gebruik:
Dek de stomaopening af. Druk een klein beetje huidbeschermingspasta uit de tube en breng dit aan rondom de opening (afb. 4) van de door u voorbereide huidbeschermingsplaat (op maat knippen; folie verwijderen).

Of:
Breng een klein beetje huidbeschermingspasta direct aan op de dieper liggende zones van de huid rondom de stoma, om oneffenheden in de huid te egaliseren.

Huidbeschermingsringen

Beoogd gebruik:
De zelfklevende, vormbare huidbeschermingsring wordt onder de huidbeschermingsplaat aangebracht en dient om oneffenheden in de huid rondom de stoma te egaliseren en beschermt de huid tegen de ontlasting.

Gebruik:
Om de hechting van de huidbeschermingsring te verzekeren, verwarmt u deze op lichaamstemperatuur.

Verwijder aansluitend de afdekfolie van de huidbeschermingsring met behulp van de uitstekende lussen, modelleer de ring in de gewenste vorm (afb. 5) en breng deze aan op de huid rondom de stoma.

Huidverzorgingslotion

Beoogd gebruik:
De huidverzorgingslotion dient ter preventie van huidirritaties en de verzorging van een droge huid, geschikt voor mensen met een stoma. De huidverzorgingslotion maakt het gemakkelijker om de huidbeschermingsplaat voorzichtig los te maken.

Gebruik:
Open het deksel en druk een hoeveelheid ter grootte van een speldenknop uit de opening. Breng een dunne laag aan op de huid rondom de stoma (afb. 6).

De lotion trekt snel in de huid en laat geen vetfilm achter.

Aansluitend: na het gebruik van het STOMOCUR®-accessoire

Aansluitend: Het stomasysteem aanbrengen zoals gewoonlijk (afb. 7 of afb. 8).

Vergewis u ervan dat er een vaste en dichte verbinding is ontstaan door de huidbeschermingsplaat aan te drukken.

Waarschuwingen

- Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven **STOMOCUR®-accessoire** alleen voor het respectievelijk vermelde gebruiksdoel (zie Beoogd gebruik).
- Gebruik deze producten niet voor andere doeleinden.
- Het hier beschreven **STOMOCUR®-accessoire** mag niet worden gebruikt, wanneer het product beschadigd is.
- Bij vragen of gebruiksproblemen neemt u contact op met uw specialist of uw stomatherapeut/e.
- Bij ernstig letsel (gebeurtenis) in verband met het gebruik van dit medisch hulpmiddel, dient u contact op te nemen met uw lokale handelaar of de fabrikant, evenals met uw betreffende overheidsinstantie.

Bewaaromstandigheden
- Bewaar het **STOMOCUR®-accessoire** koel, droog en beschermd tegen licht.

Bruksanvisning NO

Les bruksanvisningen grundig fordi den inneholder viktig informasjon om bruken av STOMOCUR®-tilbehøret.

Hudbeskyttelse og hudpleie

Vask hendene grundig før og etter hver bruk.

Ved bruk av STOMOCUR®-tilbehør som **hudbeskyttelsespudder, hudbeskyttelsespasta, hudbeskyttelsesringer og hudpleielotion** er forberedelsen identisk.

Etter bruk av STOMOCUR®-tilbehøret oppført her, plasseres stomien som vanlig. Instruksjonene om dette finner du i den medfølgende bruksanvisningen i **STOMOCUR®-produktpakningen**.

Generell forberedelse

Hårfjerning (ved behov): For å unngå personskader, barberer du forsiktig fra stomien og utover (fig. 1).

Rengjør huden rundt stomien med vann og en engangsklut, (fig. 2 – Bevegelsen avhenger av stomitypen).

Sørg for at huden rundt stomien er ren og tørr.

Hudbeskyttelsespudder

Beregnet bruk:
Hudbeskyttelsespudderet reduserer hudirritasjoner når huden er våt. Det binder fuktighet og kan påføres direkte på huden som omgir stomien.

Bruksområde:
Skru av lokket på pudderdåsen. En optimal dosering er mulig gjennom det lille hullet i lokket.

Dekk til stomiåpningen og fordel en liten mengde pudder på det berørte hudområdet (fig. 3).

Fjern overflødig pudder med en engangsklut.

Hudbeskyttelsespasta – alkoholholdig og alkoholfri

Beregnet bruk:
Hudbeskyttelsespastaen brukes til å kompensere ujevnheter i huden rundt stomien og beskytter huden mot avføring.

Bruksområde:
Dekk til stomiåpningen. Trykk et lite stykke hudbeskyttelsespasta ut av tuben og påfør den rundt åpningen (fig. 4) på hudbeskyttelsesplaten du har gjort klar (tilskjæring, fjern utsnittsfolien).

Eller:
Påfør et lite stykke hudbeskyttelsespasta direkte på fordypningsområdene i huden rundt stomien for å kompensere for ujevnheter i huden.

Hudbeskyttelsesringer

Beregnet bruk:
Den selvklebende formbare hudbeskyttelsesringen plasseres under hudbeskyttelsesplaten og brukes til å kompensere ujevnheter i huden rundt stomien og beskytter huden mot avføring.

Bruksområde:
For å øke klebeevnen til hudbeskyttelsesringen varmes denne opp til kroppstemperatur.

Fjern deretter beskyttelsesfolien på hudbeskyttelsesringen ved å bruke de utstående flikene, form ringen til ønsket form (fig. 5), og plasser ringen på huden rundt stomien.

Hudpleielotion

Beregnet bruk:
Hudpleierlotionen brukes til å forebygge hudirritasjoner og pleie tørr hud, og er egnet til personer med stomi. Hudpleielotionen letter skånsom løsning av hudbeskyttelsesplaten.

Bruksområde:
Åpne lokket og trykk ut en mengde på størrelse med et knappenålshode fra åpningen. Påfør et tynt lag på huden rundt stomien (fig. 6).

Lotionen absorberes raskt og etterlater ingen fettfilm.

Deretter: etter bruk av STOMOCUR®-tilbehøret

Deretter: Plasser stomien som vanlig (fig. 7 eller fig. 8).

Kontroller at det oppstår en fast og tett forbindelse ved å trykke på hudbeskyttelsesplaten.

Advarsler

- Bruk **STOMOCUR®-tilbehøret** angitt i denne bruksanvisningen til det angitte formålet (se bruksformål).
- Bruk ikke disse produktene til andre formål.
- **STOMOCUR®-tilbehøret** angitt her må ikke brukes hvis produktet er skadet.
- Ved spørsmål eller problemer med bruken, kan du kontakte fastlegen eller stomaspesialisten din.
- Ved alvorligere skader (hendelser) i sammenheng med bruk av dette medisinske produktet, må du ta kontakt med din lokale forhandler, produsent samt den lokale ansvarlige myndighet.

Oppbevaring
- Oppbevar **STOMOCUR®-tilbehøret** kjølig, tørt og beskyttet mot lys.

Instrukcja obsługi PL

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące postępowania z dodatkiem STOMOCUR®.

Ochrona i pielęgnacja skóry

Przed i po każdym użyciu należy starannie umyć dłonie.

W przypadku stosowania dodatku STOMOCUR® np. **pudru ochronnego do skóry, pasty ochronnej do skóry, pierścienia zabezpieczającego skórę i emulsji do pielęgnacji skóry** przygotowanie jej jest identyczne.

Po aplikacji wymienionych tutaj dodatków STOMOCUR® należy zastosować zwykle wykorzystywane produkty do pielęgnacji stomii. Wytyczne znajdują się w instrukcji obsługi w **opakowaniu produktu STOMOCUR®**.

Przygotowanie ogólne

Usuwanie owłosienia (w razie konieczności): aby uniknąć urazów podczas golenia, wykonuj ostrożne ruchy w kierunku od stomii (rys. 1).

Oczyść skórę wokół stomii, używając wody i chusteczki jednorazowej (rys. 2 – ruchy uzależnione są od rodzaju stomii).

Upewnij się, że skóra wokół stomii jest czysta i sucha.

Puder ochronny do skóry

Cel zastosowania:
Puder ochronny do skóry zmniejsza podrażnienia skóry z wysiękiem. Wiąże on wilgoć i można go nanosić bezpośrednio na skórę wokół stomii.

Sposób użycia:
Odkręć pokrywkę puszki z pudrem. Mała dziurka w wieczku umożliwia optymalne dozowanie.

Zakryj otwór stomijny i nałóż niewielką ilość pudru na odpowiednią strefę skóry (rys. 3).

Usuń nadmiar pudru przy pomocy jednorazowej chusteczki.

Pasta ochronna do skóry – z alkoholem i bez alkoholu

Cel zastosowania:
Pasta ochronna służy do wyrównania nierówności skóry, aby chronić ją oraz stomię przed wydzielinami.

Sposób użycia:
Przykryj otwór stomijny. Wyciśnij małą ilość pasty ochronnej do skóry z tubki i nanieś ją wokół otworu (rys. 4) przygotowanej przez ciebie płytki przylepca (docięcie; usunięcie folii ochronnej).

Lub:
Nanieś niewielką ilość pasty ochronnej do skóry bezpośrednio na zagłębienia w skórze wokół stomii, aby wyrównać nierówności skórne.

Pierścienie zabezpieczające skórę

Cel zastosowania:
Samoprzylepny, formowalny pierścień ochronny do skóry układa się pod płytkę przylepca. Służy on do wyrównania nierówności skóry wokół stomii, aby chronić skórę przed wydzielinami.

Sposób użycia:
Aby poprawić przyczepność pierścienia ochronnego do skóry, ogrzej go do temperatury ciała.

Usuń następnie folię ochronną z pierścienia do pielęgnacji skóry przy pomocy wystających języczków, nadaj pierścieniowi odpowiedni kształt (rys. 5) i nałóż go na skórę wokół stomii.

Emulsja do pielęgnacji skóry

Cel zastosowania:
Emulsja do pielęgnacji skóry służy do zapobiegania podrażnieniom i do pielęgnacji suchej skóry i nadaje się dla ludzi ze stomią. Emulsja do pielęgnacji skóry ułatwia delikatne usuwanie płytki przylepca.

Sposób użycia:
Otwórz wieczko i wyciśnij z otworu dawkę emulsji w wielkości łebka od szpilki. Nanieś cienką warstwę na skórę wokół stomii (rys. 6).

Emulsja wchłania się szybko i nie pozostawia tłustej warstwy.

Następnie: po zastosowaniu dodatków STOMOCUR®

Następnie zastosuj jak zwykle produkty do pielęgnacji stomii (rys. 7 lub rys. 8).

Upewnij się poprzez dociśnięcie płytki przylepca, że przylega on ściśle do skóry.

Wskazówki ostrzegawcze

- Podany w niniejszej instrukcji obsługi **dodatek STOMOCUR®** należy wykorzystywać wyłącznie do określonego celu (patrz cel zastosowania).
- Nie wykorzystuj tych produktów do innych celów.
- Wymieniony tu **dodatek STOMOCUR®** nie może być stosowany w przypadku uszkodzenia produktu.
- W razie pytań lub problemów z użyciem należy skontaktować się ze swoim lekarzem specjalistą lub pielęgniarką stomijną/ pielęgniarzem stomijnym.
- W przypadku ciężkich obrażeń (wypadek) w związku z użyciem niniejszego produktu medycznego proszę skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub producentem oraz z odpowiednim urzędem lokalnym.

Warunki przechowywania
- **Dodatki STOMOCUR®** przechowywać w chłodnym, suchym miejscu i chronić przed światłem.

Instruções de utilização PT

Leia atentamente as instruções de utilização. Estas contêm informações importantes sobre a utilização do seu acessório STOMOCUR®.

Proteção e cuidado da pele

Lave as mãos cuidadosamente antes e depois de cada aplicação.

A preparação mantém-se idêntica para a utilização dos acessórios STOMOCUR®, designadamente **pó de proteção cutânea, pasta de proteção cutânea, aros de proteção cutânea e loção de cuidado da pele**.

Depois de aplicar o acessório STOMOCUR® aqui apresentado, prossiga com a colocação habitual do seu dispositivo de ostomia. Pode consultar todos os procedimentos nas instruções de utilização fornecidas na **embalagem do seu produto STOMOCUR®**.

Preparação geral

Remoção de pelos/cabelos (sempre que necessário): A fim de evitar ferimentos, execute suavemente os movimentos de corte, de dentro para fora (fig. 1).

Limpe a pele à volta do estoma com água e um toalhete descartável (fig. 2 – movimento em função do tipo de estoma).

Certifique-se de que a pele periestomal está limpa e seca.

Pó de proteção cutânea

Finalidade:
O pó de proteção cutânea reduz as irritações cutâneas causadas pela pele molhada. O pó cria uma barreira que retém a hidratação, podendo ser aplicado diretamente na pele em volta do estoma.

Aplicação:
Rode a tampa do frasco de pó. A pequena abertura perfurada na tampa permite uma dosagem perfeita.

Cubra a abertura do estoma e distribua uma pequena quantidade de pó na área da pele afetada (fig. 3).

Use um toalhete descartável, para limpar o pó em excesso.

Pasta de proteção cutânea – com álcool e sem álcool

Finalidade:
A pasta de proteção cutânea serve para nivelar a pele, preenchendo as irregularidades em torno do estoma, e protegê-la do contacto com excreções.

Aplicação:
Cubra a abertura do estoma. Retire uma pequena porção de pasta de proteção cutânea do tubo e aplique-a em redor da abertura (fig. 4) da placa do protetor cutâneo previamente preparada (recorte; remover película protetora).

Ou:
Coloque uma pequena porção de pasta de proteção cutânea diretamente nas zonas com pregas da pele periestomal, para nivelar a pele, preenchendo as irregularidades.

Aros de proteção cutânea

Finalidade:
O aro de proteção cutânea é feito de material adesivo e moldável e colocado por baixo da placa do protetor cutâneo, sendo perfeito para nivelar a pele, preenchendo as irregularidades em torno do estoma, e protegê-la do contacto com excreções.

Aplicação:
Para garantir uma boa aderência do aro de proteção cutânea, aqueça-o à temperatura do corpo.

Em seguida, retire a película protetora do aro de proteção cutânea usando as abas sobrenadantes, molde à forma pretendida (fig. 5) e coloque o aro na pele periestomal.

Loção de cuidado da pele

Finalidade:
A loção de cuidado da pele ajuda na profilaxia de irritações cutâneas e é usada no cuidado da pele seca, sendo indicada para pessoas ostomizadas. A loção de cuidado da pele facilita o desprendimento da placa do protetor cutâneo.

Aplicação:
Abra a tampa e retire uma quantidade do tamanho de uma ervilha. Aplique uma camada final na pele periestomal (fig. 6).

A loção é rapidamente absorvida, sem deixar quaisquer resíduos de gordura.

Seguinte: após a aplicação do acessório STOMOCUR®

Seguinte: Coloque o dispositivo de ostomia da forma habitual (fig. 7 ou fig. 8).

Prima a placa do protetor cutâneo de forma a garantir uma fixação correta e duradoura.

Advertências

- Utilize o **acessório STOMOCUR®** apresentado neste manual de instruções exclusivamente para o fim indicado (ver finalidade).
- Não utilize estes produtos para outras finalidades.
- Não utilize o **acessório STOMOCUR®** aqui apresentado, se o produto estiver danificado.
- Se tiver alguma dúvida ou problema com a aplicação, contacte o seu médico especialista ou terapeuta de estoma.
- No caso de ferimentos graves (incidentes) relacionados com o uso deste dispositivo médico, contacte o seu revendedor local ou o fabricante e ainda a respetiva autoridade competente a nível local.

Condições de armazenamento
- Armazene o **acessório STOMOCUR®** num local fresco, seco e abrigado da luz.

Instrucțiuni de utilizare RO

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, deoarece acestea conțin informații importante despre utilizarea accesoriului STOMOCUR®.

Protecția pielii și îngrijirea pielii

Înainte și după fiecare utilizare, spălați-vă temeinic mâinile.

În cazul utilizării accesoriilor STOMOCUR®, cum ar fi **pudra de protecție a pielii, pasta de protecție a pielii, inelele de protecție a pielii și loțiunea de protecție a pielii** pregătirea este aceeași.

După utilizarea accesoriilor STOMOCUR® enumerate aici, urmează aplicarea obișnuită a sacului stomic. Indicațiile pentru aceasta pot fi găsite în instrucțiunile de utilizare conținute în **ambalajul produsului STOMOCUR®**.

Pregătirea generală

Îndepărtarea pilozității (dacă este necesar): Pentru a evita rănirile, efectuați cu atenție mișcările de radere a pilozității, începând dinspre stomă (Fig. 1).

Curățați pielea din jurul stomei cu apă și un șervețel de unică folosință (Fig. 2 – mișcarea este în funcție de tipul de stomă).

Asigurați-vă că pielea din jurul stomei este curată și uscată.

Pudră de protecție a pielii

Utilizarea prevăzută:
Pudra de protecție a pielii reduce iritația pielii atunci când pielea este umedă. Absoarbe umiditatea și poate fi aplicată direct pe pielea din jurul stomei.

Mod de utilizare:
Deșurubați capacul recipientului de pudră. Prin orificiul mic din obturator este posibilă o dozare optimă.

Acoperiți orificiul stomei și distribuiți o mică cantitate de pudră pe zona de piele afectată (Fig. 3).

Îndepărtați excesul de pudră cu ajutorul unui șervețel de unică folosință.

Pastă de protecție a pielii – cu și fără conținut de alcool

Utilizarea prevăzută:
Pasta de protecție a pielii servește compensării denivelărilor pielii din jurul stomei și protejează pielea împotriva excrețiilor.

Mod de utilizare:
Acoperiți orificiul stomei. Prin presare, scoateți din tub o mică cantitate de pastă de protecție a pielii și aplicați-o în jurul orificiului (Fig. 4) plăcii de protecție a pielii pe care ați pregătit-o (prin decupare, îndepărtarea foliei de tăiere).

Sau:
Aplicați o mică cantitate de pastă de protecție a pielii direct pe zonele adâncite ale pielii din jurul stomei, pentru a compensa denivelările pielii.

Inele de protecție a pielii

Utilizarea prevăzută:
Inelul de protecție a pielii, autoadeziv și maleabil se aplică sub placa de protecție a pielii și servește compensării denivelărilor pielii din jurul stomei și protejează pielea împotriva excrețiilor.

Mod de utilizare:
Pentru a favoriza aderența inelului de protecție a pielii, încălziți-l la temperatura corpului.

În continuare, îndepărtați folia de acoperire a inelului de protecție a pielii cu ajutorul benzilor proeminente, modelați inelul în forma dorită (Fig. 5) și aplicați inelul pe piele în jurul stomei.

Loțiune de îngrijire a pielii

Utilizarea prevăzută:
Loțiunea pentru îngrijirea pielii servește prevenirii iritațiilor pielii și îngrijirii pielii uscate, fiind adecvată persoanelor cu stome. Loțiunea pentru îngrijirea pielii facilitează dezlipirea delicată a plăcii de protecție a pielii.

Mod de utilizare:
Deschideți capacul și, prin presare, scoateți prin orificiu o cantitate de mărimea unei gămălii de ac. Aplicați un strat subțire pe pielea din jurul stomei (Fig. 6).

Loțiunea se absoarbe rapid și nu lasă peliculă de grăsime.

În continuare: după utilizarea accesoriului STOMOCUR®

În continuare: Aplicați sacul stomic în modul obișnuit (Fig. 7 sau Fig. 8).

Prin apăsarea plăcii de protecție a pielii, asigurați-vă că s-a realizat o conexiune stabilă și etanșă.

Atenționări

- Vă rugăm să utilizați **accesoriul STOMOCUR®** specificat în aceste instrucțiuni de utilizare în scopul indicat respectiv (vezi utilizarea prevăzută).
- Nu folosiți aceste produse în alte scopuri.
- **Accesoriul STOMOCUR®** specificat aici nu trebuie utilizat dacă produsul este deteriorat.
- Dacă aveți întrebări sau probleme în utilizare, vă rugăm să luați legătura cu medicul dvs. specialist sau cu stomatoterapeutul dvs.
- În caz de leziuni grave (incidente) legate de utilizarea acestui dispozitiv medical, vă rugăm să contactați atât distribuitorul dvs. local sau producătorul, cât și autoritatea dvs. locală.

Condiții de depozitare
- Vă rugăm să depozitați **accesoriul STOMOCUR®** într-un loc răcoros, uscat și protejat împotriva luminii.

Инструкция по эксплуатации RU

Просим вас внимательно прочесть инструкцию по применению, поскольку она содержит важную информацию об использовании ваших аксессуаров STOMOCUR®.

Защита кожи и уход за кожей

До и после каждого применения тщательно мойте руки.

При использовании аксессуаров STOMOCUR®, таких как **защитная пудра для кожи, защитная паста для кожи, защитные кольца для кожи и лосьон для ухода за кожей**, применяется одинаковая процедура подготовки.

После применения перечисленных здесь аксессуаров STOMOCUR® выполните обычную процедуру прикрепления комплекта для стомы. Соответствующие указания см. в прилагаемых инструкциях по применению в **упаковке продуктов STOMOCUR®**.

Общая подготовка

Удаление волос (если это необходимо). Во избежание порезов аккуратно перемещайте лезвие бритвы по направлению от стомы (рис. 1).

Очистите кожу вокруг стомы при помощи воды и одноразовой салфетки (рис. 2 — направление движения зависит от типа стомы).

Убедитесь в том, что кожа вокруг стомы чистая и сухая.

Защитная пудра для кожи

Назначение.
Защитная пудра для кожи уменьшает раздражение кожи, склонной к выделению влаги. Она обладает связывающим влагу эффектом и может наноситься непосредственно на кожу вокруг стомы.

Применение.
Отвинтите крышку контейнера для пудры. Оптимальное дозирование осуществляется через небольшое отверстие в крышке.

Закройте отверстие стомы и нанесите небольшое количество пудры на соответствующий участок кожи (рис. 3).

Удалите излишки пудры одноразовой салфеткой.

Защитная паста для кожи — со спиртом и без спирта

Назначение.
Защитная паста для кожи служит для компенсации неровностей кожи вокруг стомы и защищает кожу от выделений.

Применение.
Закройте отверстие стомы. Выдавите из тюбика небольшое количество защитной пасты и нанесите ее вокруг отверстия (рис. 4) в подготовленной вами защитной пластине (выполните вырезание; удалите защитную пленку).

Альтернативный вариант.
Нанесите небольшое количество защитной пасты непосредственно на углубленные участки кожи вокруг стомы, чтобы компенсировать неровности.

Защитные кольца для кожи

Назначение.
Самоклеящееся формуемое защитное кольцо для кожи крепится под защитную пластину. Оно служит для компенсации неровностей кожи вокруг стомы и защищает кожу от выделений.

Применение.
Для обеспечения адгезивных свойств защитного кольца для кожи нагрейте его до температуры тела.

Затем удалите пленку с защитного кольца для кожи, используя для этого выступающие язычки, придайте кольцу необходимую форму (рис. 5) и прикрепите его к коже вокруг стомы.

Лосьон для ухода за кожей

Назначение.
Лосьон для ухода за кожей специально предназначен для людей со стомами и используется для предотвращения раздражения кожи и для ухода за сухой кожей. Лосьон для ухода за кожей обеспечивает легкое отделение защитной пластины.

Применение.
Откройте крышку и выдавите из отверстия небольшое количество лосьона (размером с булавочную головку). Нанесите тонким слоем на кожу вокруг стомы (рис. 6).

Лосьон быстро впитывается и не оставляет жирной пленки.

Последовательность использования продуктов: после использования аксессуаров STOMOCUR®

Последовательность использования продуктов: затем прикрепите комплект для стомы в соответствии с обычной процедурой (рис. 7 или рис. 8).

Нажимая на защитную пластину для кожи, убедитесь в прочности и герметичности соединения.

Предупреждения

- Используйте **аксессуары STOMOCUR®**, описанные в этой инструкции по применению, только в соответствии с указанной целью применения (см. «Назначение»).
- Не используйте эти продукты для других целей.
- Запрещено использовать указанные здесь **аксессуары STOMOCUR®** в случае их повреждения.
- Если у вас возникли вопросы или проблемы, связанные с применением изделия, обратитесь к своему врачу или к терапевту-специалисту по стомам.
- В случае тяжелых травм (происшествий), связанных с применением этого медицинского изделия, обратитесь к местному дилеру или производителю, а также в ком-петентный местный орган власти.

Условия хранения
- Храните **аксессуары STOMOCUR®** в прохладном, сухом и защищенном от света месте.

Bruksanvisning SE

Läs bruksanvisningen noga eftersom den innehåller viktig information om hur du använder ditt STOMOCUR®-tillbehör.

Hudskydd och hudvård

Tvätta händerna noga före och efter varje användning.

Vid användning av STOMOCUR®-tillbehör, såsom **hudpuder, barriärkräm, hudskyddsringar och hudvårdslotion** krävs exakt likadana förberedelser.

Efter användning av de STOMOCUR®-tillbehören som nämns här sätter du fast ditt stomihjälpmedel som vanligt. Den tillämpliga handledningen finns i bruksanvisningen som följer med **STOMOCUR®-produktförpackningen**.

Allmänna förberedelser

Borttagning av hår (vid behov): För att undvika skador, utför rörelserna vid rakningen försiktigt, i riktning bort från stomin (illustration 1).

Rengör huden kring stomin med vatten och en engångsduk (illustration 2 – rörelsen beror på stomitypen).

Kontrollera att huden runt stomin är ren och torr.

Hudpuder

Avsett ändamål:
Hudpudret reducerar hudirritationer vid vätskande hud. Det binder fukt och kan appliceras direkt på huden runt stomin.

Användning:
Skruva loss locket på puderdosan. En optimal dosering är möjlig genom det lilla hålet i locket.

Frilägg stomiöppningen och fördela en liten mängd puder på det berörda hudområdet (illustration 3).

Ta bort överflödigt puder med en engångsduk.

Barriärkräm – alkoholhaltig och alkoholfri

Avsett ändamål:
Barriärkrämen är avsedd att kompensera för hudojämnheter runt stomin och skyddar huden mot utsöndringar.

Användning:
Frilägg stomiöppningen. Tryck ut en liten mängd barriärkräm ur tuben och applicera den runt öppningen (illustration 4) på den hudskyddsplatta du har förberett (tillskärning; ta bort den utklippta folien).

Eller:
Applicera en liten mängd barriärkräm direkt på fördjupningarna i huden runt stomin för att kompensera för hudojämnheter.

Hudskyddsringar

Avsett ändamål:
Den självhäftande, formbara hudskyddsringen sätts fast under hudskyddsplattan och är avsedd att kompensera för hudojämnheter runt stomin och skyddar huden mot utsöndringar.

Användning:
För att hudskyddsringen ska häfta ordentligt, måste du värma upp den till kroppstemperatur.

Ta därefter bort skyddsfilmen från hudskyddsringen med hjälp av de utskjutande flikarna, anpassa ringen till önskad form (illustration 5) och fäst den på huden runt stomin.

Hudvårdslotion

Avsett ändamål:
Denna hudvårdslotion är avsedd att förebygga hudirritation och vårda torr hud, lämplig för personer med stomi. Med hudvårdslotionen blir det lättare att på ett skonsamt sätt ta loss hudskyddsplattan.

Användning:
Öppna locket och tryck ut en mängd motsvarande ett knappnålshuvud ur öppningen. Applicera ett tunt skikt på huden runt stomin (illustration 6).

Lotionen absorberas snabbt och lämnar inte kvar någon klibbig yta.

Därefter: efter användningen av STOMOCUR®-tillbehören

Därefter: Sätt fast stomihjälpmedlet precis som vanligt (illustration 7 eller illustration 8).

Tryck på hudskyddsplattan för att kontrollera att anslutningen är fast och tät.

Varningsinformation

- Använd det **STOMOCUR®-tillbehör** som anges i den här bruksanvisningen för respektive angivet ändamål (se Avsett ändamål).
- Använd inte dessa produkter för andra ändamål.
- **STOMOCUR®-tillbehöret** som anges här får inte användas om produkten har skadats.
- Kontakta din specialist eller stomiterapeut om du har frågor eller upplever problem vid användningen.
- I händelse av allvarliga personskador (incidenter) i samband med användningen av denna medicinprodukt, kontakta din lokala återförsäljare eller tillverkaren samt tillgänglig lokal myndighet.

Lagringsförhållanden
- Förvara **STOMOCUR®-tillbehör** svalt, torrt och skyddat mot ljus.

Інструкція з застосування UK

Уважно прочитайте інструкцію з використання, оскільки вона містить важливу інформацію щодо використання аксесуарів STOMOCUR®.

Захист шкіри та догляд за шкірою

Ретельно мийте руки перед кожним використанням і після нього.

Під час використання аксесуарів STOMOCUR®, таких як **порошок для захисту шкіри, паста для захисту шкіри, захисні кільця для шкіри і лосьйон для догляду за шкірою**, застосовується однакова процедура підготовки.

Після застосування вказаних тут аксесуарів STOMOCUR® виконайте звичайну процедуру прикріплення комплекту для стоми. Відповідні вказівки див. у наданих інструкціях із використання в **упаковці продуктів STOMOCUR®**.

Загальна підготовка

Видалення волосся (за потреби). Щоб уникнути травм, обережно голіть шкіру, переміщуючи бритву від стоми назовні (мал. 1).

Очистьте шкіру навколо стоми за допомогою води й одноразової серветки (рис. 2 — напрямок руху залежить від типу стоми).

Переконайтеся в тому, що шкіра навколо стоми є чистою та сухою.

Порошок для захисту шкіри

Призначення.
Порошок для захисту шкіри зменшує подразнення шкіри, що швидко зволожується. Він поглинає вологу та може наноситися безпосередньо на шкіру навколо стоми.

Застосування.
Відкрутіть кришку флакона з порошком. Оптимальне дозування здійснюється через невеликий отвір у верхній частині ковпачка.

Закрийте отвір стоми та нанесіть невелику кількість порошку на відповідну ділянку шкіри (рис. 3).

Видаліть надлишки порошку одноразовою серветкою.

Паста для захисту шкіри — з вмістом і без вмісту алкоголю

Призначення.
Паста для захисту шкіри використовується для компенсації нерівностей шкіри навколо стоми та захищає шкіру від виділень.

Застосування.
Закрийте отвір стоми. Видавіть із тюбика невелику кількість пасти для захисту шкіри та нанесіть її навколо отвору (рис. 4) в підготовленій вами захисній пластині (виконайте вирізання; видаліть захисну плівку).

Альтернативний варіант.
Нанесіть невелику кількість пасти для захисту шкіри безпосередньо на заглиблені ділянки навколо стоми, щоби компенсувати нерівності.

Захисні кільця для шкіри

Призначення.
Самоклейке придатне для формування захисне кільце для шкіри прикріплюється під захисну пластину. Воно використовується для компенсації нерівностей шкіри навколо стоми та захищає шкіру від виділень.

Застосування.
Щоби забезпечити адгезію захисного кільця для шкіри, нагрійте його до температури тіла.

Потім видаліть плівку з захисного кільця для шкіри, використовуючи для цього відповідні язички, надайте кільцю необхідну форму (рис. 5) і прикріпіть його до шкіри навколо стоми.

Лосьйон для догляду за шкірою

Призначення.
Лосьйон для догляду за шкірою спеціально призначений для людей зі стомами та використовується для запобігання подразненню шкіри та для догляду за сухою шкірою. Лосьйон для догляду за шкірою забезпечує легке відділення захисної пластини.

Застосування.
Відкрийте кришку та видавіть з отвору невелику кількість лосьйону (розміром із головку шпильки). Нанесіть тонким шаром на шкіру навколо стоми (рис. 6).

Лосьйон швидко поглинається та не залишає жирну плівку.

Послідовність використання продуктів: після використання аксесуарів STOMOCUR®

Послідовність використання продуктів: потім прикріпіть комплект для стоми за звичайною процедурою (рис. 7 або рис. 8).

Натискаючи на пластину для захисту шкіри, переконайтеся в наявності міцного та герметичного з’єднання.

Попередження

- Використовуйте вказані в цій інструкції з використання **аксесуари STOMOCUR®** лише за призначенням (див. розділ «Призначення»).
- Не використовуйте ці продукти для інших цілей.
- Заборонено використовувати зазначені тут **аксесуари STOMOCUR®** в разі їх пошкодження.
- Якщо у вас є запитання або проблеми з застосуванням, зверніться до вашого(-ї) лікаря(-ки) або стоматерапевта(-чині).
- У разі отримання серйозних травм (важких випадків), пов’язаних із використанням цього медичного продукту, зверніться до місцевого дилера чи до виробника, а також в уповноважений місцевий орган влади.

Умови зберігання
- Зберігайте **аксесуари STOMOCUR®** в прохолодному, сухому та захищеному від світла місці.

使用说明书 ZH

请仔细阅读使用说明，说明书中包含有关如何使用 STOMOCUR® 附品的重要信息。

皮肤的保护和护理

每次使用前和使用后都请仔细洗手。

STOMOCUR® 附件如护肤粉、防漏膏、防漏贴环和皮肤保护剂在使用时其准备工作都相同。
使用完此处列出的 STOMOCUR® 附件后，再正常安装造口护理用品。请参阅随附在 **STOMOCUR 产品包装中的使用说明书**。

一般准备

去除毛发（如必要）：为避免受伤，剃毛时请小心地沿远离造口方向移动（图 1）。

用水和一次性布巾清洗造口周围的皮肤（图 2 — 动作方向取决于造口的类型）。

确保造口周围的皮肤清洁干燥。

护肤粉

用途规定：
皮肤潮湿时，涂抹护肤粉（图 3）可减少皮肤过敏。它会吸收潮气，直接 撒在造口周围的皮肤上。

使用方法：
拧开粉盒的盖子。通过盖子上的小孔可以获得最佳的剂量。

盖住造口开口，在皮肤的患处撒少量粉末（图 3）。

用一次性布巾去除多余的粉末。

防漏膏一含酒精和不含酒精

用途：
防漏膏用于消除造口周围皮肤的不平整，并保护皮肤免受排泄物的伤害。

使用方法：
盖住造口开口。从管中挤出一点防漏膏，并将其涂抹在已准备好的皮肤保护底盘的开口周围（图 4）（剪切；撕掉膜纸）。

或者：
将一点防漏膏直接涂在造口周围皮肤的凹入部位，以涂平不平整的皮肤。

防漏贴环

用途：
将自粘成型的防漏贴环放置在皮肤保护底盘下以消除造口周围皮肤的不平整，并保护皮肤免受排泄物的伤害。

使用方法：
为了确保防漏贴环贴环的粘合性，请将其加热至体温。然后借助突出的拉环撕掉防漏环贴贴环的覆盖膜，将其塑造成所需的形状（图 5），然后将该环贴贴环放到造口周围的皮肤。

皮肤保护剂

用途：
皮肤保护剂用于防止皮肤过敏和护理干燥的皮肤，适合有造口的人使用。皮肤保护剂有助于温和地剥离皮肤保护底盘。

使用方法：
打开盖子，从开口中挤出一个针头大小的量。将其在造口周围的皮肤上涂上薄薄的一层（图 6）。

乳液吸收迅速，不会留下一层油腻的薄膜。

下一步：使用完 STOMOCUR® 附件后

下一步：正常安装造口护理用品（图 7 或图 8）。

按压皮肤保护底盘以确保连接紧密牢固。

警告提示

- 请按照使用说明书中所述的预期用途使用 **STOMOCUR® 附件（参见预期用途）**。
- 请勿将这些产品用于其他目的。
- 如果产品损坏，则请勿使用此处指定的 **STOMOCUR® 附件**。
- 如有疑问或使用问题，请咨询您的专业医生或 造口治疗师。
- 如果发生与使用本医疗产品有关的严重伤害（事故），请与您当地的经销商或制造商以及当地的主管部门 联 系。

存储条件
- 请将 **STOMOCUR® 附件存放在阴凉干燥处，避免阳光照射**。

تعليمات الاستخدام AR

تُرجى قراءة تعليمات الاستخدام بعناية، لأنها تحتوي على معلوماتٍ مهمة حول استخدام ملحق ستوموكيور STOMOCUR® الخاص بك.

حماية البشرة والعناية بالبشرة

اغسل يديك بعناية قبل وبعد كل استخدام.

عند استخدام ملحق STOMOCUR®، مثل **بودرة حماية البشرة، ومعجون حماية البشرة، وحلقات حماية البشرة، وغسول العناية بالبشرة**، فإن طريقة التحضير تكون هي نفسُها.
بعد استخدام ملحقات STOMOCUR® المذكورة هنا، يحدث التركيب الاعتياديّ لوسيلة العناية بالفغرة.
يُرجى للحصول على تعليمات حول كيفية القيام بذلك، الرجوع إلى تعليمات الاستخدام الواردة في عبوة منتج **STOMOCUR®**.

التحضير العام

إزالة الشعر (عند اللزوم): وجِّه حركات الحلاقة بعناية انطلاقًا من الفغرة إلى الخارج لتجنُّب الإصابات (الصورة 1).
نظِّف البشرةَ حول الفغرة بالمياه وبمنديلٍ مُخصَّص للاستخدام لمرة واحدة (الصورة 2 – الحركة تتوقف على نوع الفغرة).
تأكّد من أن البشرة حول الفغرة نظيفة وجافة.

بودرة حماية البشرة

تعيين الغرض من الاستخدام:
بودرة حماية البشرة تُقلل تهيُّجات البشرة في حالة البشرة النازّة. حيث إنها تكبح الرطوبة ويمكن وضعها مباشرةً على البشرة المحيطة بالفغرة.
الاستخدام:
أغلق غطاء عبوة البودرة. يسمح الثقبُ الصغير في الغطاء باستخدام جرعة مثالية.
غطِّ فتحة الفغرة ووزِّع كميةً ضئيلة من البودرة فوق منطقة البشرة المصابة (الصورة 3).
أزل البودرة الزائدة بمنديلٍ مُخصَّص للاستخدام لمرة واحدة.

معجون حماية البشرة – محتوٍ على الكحول وخالٍ منه

تعيين الغرض من الاستخدام:
يُستخدم معجون حماية البشرة في موازنة مناطق البشرة غير المستوية حول الفغرة ويحمي من ثمَّ البشرة من الإفرازات.
الاستخدام:
غطِّ فتحة الفغرة. اضغط قطعةً صغيرة من معجون حماية البشرة من الأنبوب وادهنه حول فتحة (الصورة 4) لوحة حماية البشرة التي أعددتها (القص؛ أزل طبقة حماية القص).
أو:
ضع قطعةً صغيرةً من معجون حماية البشرة مباشرةً على المناطق الغائرة من البشرة حول الفغرة لموازنة مناطق البشرة غير المستوية.

حلقات حماية البشرة

تعيين الغرض من الاستخدام:
تُوضع حلقة حماية البشرة ذاتية اللصق والقابلة للتشكُّل أسفل لوحة حماية البشرة وتفيد في موازنة مناطق البشرة غير المستوية حول الفغرة وحماية البشرة من الفضلات.
الاستخدام:
دفِّئ حلقة حماية البشرة إلى درجة حرارة الجسم لضمان التصاقها.
أزل بعد ذلك الطبقة الواقية لحلقة حماية البشرة باستخدام الألسنة البارزة، وشكِّلها بالشكل المطلوب (الصورة 5) والصق الحلقة على البشرة حول الفغرة.

غسول العناية بالبشرة

تعيين الغرض من الاستخدام:
يُستخدم غسول العناية بالبشرة لمنع تهيُّجات البشرة وللعناية بالبشرة الجافة، وهو مناسبٌ للأشخاص الذين لديهم فغرة. غسول العناية بالبشرة يُسهِّل الفصلَ اللطيف للوحة حماية البشرة.
الاستخدام:
افتح الغطاء واضغط لإخراج كمية بحجم رأس الدبوس من الفتحة. ضع طبقةً رقيقةً منه على البشرة حول الفغرة (الصورة 6).
يُمتص الغسول بسرعة ولا يترك طبقةً دهنية.

لاحقًا: بعد استخدام ملحق STOMOCUR®

بعد ذلك: ركِّب وسيلة العناية بالفغرة بالطريقة المعتادة (الصورة 7 أو الصورة 8).
تأكّد من خلال الضغط على لوحة حماية البشرة، أن رابطةً ثابتة ومحكمة قد نشأت.

الإرشادات التحذيرية

- يُرجى استخدام **ملحق ستوموكيور STOMOCUR®** الموصوف في تعليمات الاستخدام هذه للغرض المحدَّد (انظر تعيين الغرض من الاستخدام).
- لا تستخدم هذه المنتجات لأيِّ أغراض أخرى.
- يجب عدم استخدام **ملحق STOMOCUR®** المذكور هنا في حالة تلف المنتج.
- يُرجى التوجُّه إلى طبيبك المتخصص أو إلى مُعالج الفغر المختص بك في حالة وجود أسئلة أو مشاكل في الاستخدام.
- في حالة حدوث إصابة خطيرة (حادث) تتعلَّق باستخدام هذا المنتج الطبي، يُرجى الاتصال بالموزع المحلي أو الجهة المصنعة، وكذلك بالسلطة المحلية المختصة.

شروط التخزين
- يُرجى تخزين ملحق **STOMOCUR®** في مكانٍ باردٍ وجاف وبمنأى عن الضوء.

Distribution

(EN) Distribution, (DE) Distribution, (CS) Distribuce, (DA) Distribution, (EL) Διανομή, (ES) Distribución, (FI) Jakelu, (FR) Distribution, (IT) Distribuzione, (NL) Distributie, (NO) Distribusjon, (PL) Dystrybucja, (PT) Distribuição, (RO) Distribuție, (RU) Дистрибуция, (SE) Distribution, (UK) збут, (ZH) 销售, (AR) التوزيع

السعودية / Saudi Arabia
AJLAN & Bros Medical Company
Wadi Al Summan, Building No. 6960 – 3541
Al Olaya District
P.O.Box 42468
11541 Riyadh
Kingdom of Saudi Arabia
شركة عجلان واخوانه الطبية
شارع وادي الصمان مبنى رقم 6960 حي العليا
صندوق بريد 42468 الرمز البريدي 11541
المملكة العربية السعودية
+966 114665555
ajlan@ajlanbros.com
www.abilitii.sa

Schweiz / Switzerland
all4care ag
Route du Verney 18
1070 Puidoux
Schweiz
+41 (0) 58 255 12 33
info@all4care.ch
www.all4care.ch

Belgium
AllweCare Belgium Bvba
Grote Markt 28
B-3200 Aarschot
Belgium
+31 (0) 24 67 77 800
office@allwecare.be
www.allwecare.be

Ελλάδα / Greece
ASSIST HOMECARE
Βεργίνας 40
55535, Θεσσαλονίκη
Ελλάδα
+30 2312 311354
info@assisthomecare.gr
www.assisthomecare.gr

Česká republika / Czech Republic
DISTRIMED s.r.o.
Havlíčkova 190/12
737 01 Český Těšín
Česká republika
+420 (0) 55 87 12 577
stomie@distrimed.cz
www.distrimed.cz

中华人民共和国 / People’s Republic of China
Guangxi Sibeide Medical Co. Ltd.
F4&F5, Building 1
Hongxiang Standard Factory, No.2
Hongli Road
Nanning, Guangxi
People’s Republic of China
+(86) 771 48 75 549
gxzz@vip.163.com

Shqiperia / Albania
Mega Store shpk Tirane
Lagjja Katund I Ri, Njesia Administrative Kashar
Rr “Sadik Staveleci”, Godina Nr.16
1051 Kashar, Tirane
Shqiperia
+355 68 20 87 993
medicamenta@medicamenta.al
www.medicamenta.al

United Kingdom
Unora Healthcare Limited
Unit B, The I O Centre
Barn Way
Lodge Farm
Industrial Estate
Northampton NN5 7UW
United Kingdom
+44 (0) 1604 586 529
www.unora.co.uk

Danmark / Denmark

OneMed A/S
Kappa 3
8382 Hinnerup
Denmark
+45 86 109 109
info.dk@onemed.com

România / Romania
PHARMA TELNET S.R.L.
Bd. Maresal Averescu Alexandru nr.13,
Bl.7, Sc.B, Ap.12, Sector 1, Bucuresti, 011454
România
+40 (0) 21 250 06 20
office@pharmatelnet.ro
www.pharmatelnet.ro

Polska / Poland
Pofam Poznań Sp.z o.o.
ul. Lindego 6
60-573 Poznań
Polska
+48 (0) 61 845 69 00
office@pofam.poznan.pl
www.pofam.poznan.pl

Österreich / Austria
Quadramed
Quadramed-Haas OG
office@quadramed.at
www.quadramed.at

香港 / Hong Kong
Solutions Health Care Products & Services Ltd.
Rm. 1104-05, 11/F., Capitol Centre
5-19 Jardine`s Bazaar
Causeway Bay
Hong Kong
+852 2273 8233
cs@solutions-healthcare.com.hk
eshop.solutions-healthcare.com.hk

Italia / Italy
SVAS BIOSANA S.P.A.
Via Trentola, 7
80049 Somma, Vesuviana (Na)
Italia
+39 (0) 08 18 99 54 11
svas.biosana@svas.it
www.svas.it

Україна / Ukraine
Дистриб’ютор
ДП «Пофам Україна»
Україна, 79010 М. Львів
Вул. Пекарська 35/2
+380 (0) 32 / 276-89-04

22-066